

# 澳門平台

## PLATAFORMA



# 通往葡語系國家 ROTAS DA LUSOFONIA



Faça a leitura do QR CODE e acesse as informações mais recentes na

**Página Electrónica Especial Contra Epidemias**

ou consulte através do endereço:  
<https://www.ssm.gov.mo/Prevenção/Instituição/>

Grupo de Trabalho Interdepartamental para a Resposta à Pneumonia

Mais informações: Centro de Prevenção e Controlo de Doenças dos Serviços de Saúde  
Telefone: 28700000

### 葡語國家 LUSOFONIA

非洲：錢少債多  
África: menos dinheiro, mais dívida

14-15



PLATAFORMA  
藍洋平台 | AZUL

葡萄牙投資於零垃圾政策  
Portugal aposta na política "lixo-zero"

16-17



### 增刊 SUPLEMENTO



中拉航空希望開通飛往葡語系國家的航班，東帝汶是第一個目的地。若中拉航空的計劃實現，將是自1998年以來，首個由澳門飛往葡語系國家的航班

Sino-LAC Aviation quer lançar novos voos para países lusófonos. Timor é o primeiro destino. Se acontecerem, os voos previstos pela companhia aérea chinesa serão os primeiros a ligar Macau a países de língua portuguesa desde 1998

10-12

## 台灣成遊戲規則的關鍵 Taiwan dita as regras do jogo

蔡英文在台灣取得勝利，當中香港是關鍵性因素。分析認為台灣大選結果造就北京解決香港危機

Hong Kong foi decisivo na vitória de Tsai Ing-wen em Taiwan. Analistas dizem que os resultados pressionam Pequim para solucionar crise em Hong Kong



4-9

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363



## 擁抱和平與無條件談判(一) PAZ E NEGOCIAÇÕES (1)



陳思賢 DAVID CHAN \*

**特**朗普這個人經常異想天開，下手狠、手段高、變臉快，不講信譽，在他下令用無人機暗殺了伊朗伊斯蘭革命衛隊高官，伊朗方面導彈的報復行動之後沒有立刻進行軍事反擊，而祇是發表了一份聲明，而聲明並非宣佈對伊朗展開軍事打擊，而是一方面為自己斬首伊朗高級將領辯護，另一方面則以美軍沒有受到傷害為由而不準備反擊，不過特朗普宣佈對伊朗進行

嚴厲的懲罰性經濟制裁，特朗普說這些強有力的經濟制裁將一直持續到伊朗改變其行為為止，另外，特朗普的聲明中也特別強調了兩點：一是呼籲盟友徹底放棄伊核協議，及後，各方「共同努力與伊朗達成一項協議，使世界成為一個更安全更和平的地方」，特朗普批評伊核協議有很多的「缺陷」，伊朗必須放棄其發展核武的野心，並終止對恐怖主義的支持，特朗普強調這一點其實

就是想謀求基於美國思路的廣泛國際共識，讓盟友都認同他退出伊核協議及打擊伊朗，從而接下來按照美國的思路行事，特朗普的意思是要施壓伊朗，按照美國的要求等新制定一份伊核協議。二是美國不再需要中東石油，接下來美國會繼續通過「顏色革命」來謀求對伊朗的顛覆，他「希望伊朗人民和領導人擁有一個偉大的未來，這是你們應得的」，不論是家庭的富裕或是世界各國

都和諧相處，特朗普說美國已經做好準備與所有尋求和平的人擁抱和平，而這一切的暗示其實都指向了謀求顛覆伊朗政權的意圖，基於這些，特朗普政府由美國的聯合國大使提出準備無條件與伊朗嚴肅談判，毫無疑問，美國提出的這個「無條件與伊朗的嚴肅談判」的這個說法就有問題，因為所講的「無條件與伊朗嚴肅談判」的前提是伊朗首先不再承認「伊核協議」和美國重新談判一個新的協議，事實上在過去一兩年時間裡，特朗普不下十次要與美國直接談判都被伊朗所拒絕，原因就是美國要談的就是新的伊核協議，所以本質上說，美國的「無條件」並非真的無條件，而是挖了一個大坑給伊朗，祇要伊朗直接和美國談上，其前提是伊朗默認了不承認之前的伊核協議，本質上這是美國要把伊朗拉到美國的語境下談判，因此，看來特朗普發出這樣資訊是大

\*高級編輯

**D**onald Trump é um homem muitas vezes mirabolante, cruel e rápido a mudar de opinião, fazendo promessas sem valor. Ordenou a morte de um general iraniano do Exército dos Guardiães da Revolução Islâmica, seguindo-se uma retaliação do lado iraniano. Porém, Trump, em vez de anunciar um ataque militar contra o Irão, defendeu a decisão de assassinar este líder, e anunciou que não tem nenhum ataque planeado caso as forças norte-americanas não sejam atacadas. Neste contexto, Trump não deixou ainda de anunciar sanções económicas sobre o Irão, que continuarão até o país mudar de atitude. O discurso do presidente norte-americano também focou outros dois pontos: primeiro, salientou que todos os aliados dos Estados Unidos devem abandonar o Acordo Nuclear com o Irão e trabalhar para “chegar a um acordo com o Irão e tornar o mundo num lugar mais se-

美國不再需要中東石油，接下來美國會繼續通過「顏色革命」來謀求對伊朗的顛覆



Os EUA não precisam mais de petróleo do Médio Oriente, e vão continuar a exercer pressão sobre o regime iraniano

guro e pacífico”. Trump descreveu o acordo como “inadequado”, e afirmou que o Irão deve abandonar todos os planos nucleares e o apoio a atos terroristas. Ao enfatizar tal, o presidente tenta que o mundo internacional chegue a um consenso com base na ideologia norte-americana, fazendo com que os aliados concordem com a saída do acordo e com um ataque ao país. Trump quer assim pressionar o Irão a aceitar um novo acordo com os norte-americanos. Em segundo lugar, salientou que os EUA não precisam mais de petróleo do Médio Oriente, e que vão continuar a exercer pressão sobre o regime iraniano através de “revoluções coloridas”, afirmando desejar “um grande futuro para o povo e líderes do Irão, e que estes o merecem”. afirmou também que os EUA estão prontos para proclamar a paz com os que partilhem do mesmo desejo. Todo o discurso indica que pretende derrubar

o regime iraniano. O Embaixador dos Estados Unidos nas Nações Unidas sugeriu que sejam iniciadas negociações com o país, todavia estas “negociações sem quaisquer pré-requisitos” são problemáticas, pois assumem que o Irão não reconhece o atual acordo nuclear e que irá renegociar um novo com os EUA. Na verdade, Trump tem repetidamente tentado negociar diretamente com o Irão ao longo dos últimos dois anos, no entanto o país opõe-se, pois acredita que o que os EUA querem na verdade é um “Novo Acordo Nuclear Iraniano” em que existem “pré-requisitos”. A estratégia norte-americana passa, segundo a premissa de que o Irão se recusou a reconhecer o antigo acordo, por obrigar o país a entrar em negociações diretas com os EUA segundo os seus termos. O discurso de Trump carregou uma mensagem importante. ■

\* Editor Senior

## 思路 ROTA DE IDEIAS

### 權力支柱

#### PILARES DE PODER

**A**ngola tem contradições a resolver, muitas. Vejamos: os asiáticos atraíram investimento porque tinham mão-de-obra barata e algo qualificada. Nós temos mão-de-obra miseravelmente paga, alguma com qualificações mínimas, mas nada de investimento. Porquê? Simples: não temos infra-estruturas. A política criou ricos esperando que estes criassem infra-estruturas, deveria ter sido ao contrário. Uma boa infra-estrutura gera ricos. Aqui, a partilha de rendimentos é uma miragem, duas ou três empresas têm a cultura do prémio, estreita-se

**安**哥拉有許多矛盾要解決。我們逐一細數：亞洲國家之所以吸引投資，是因為擁有廉價且熟練的勞動力。我們卻付出慘痛般的勞動力，當中有些是低技術的，卻沒有投資。為什麼會這樣？道理很簡單：我們沒有基礎設施。政治造就人們發大財，希望他們能建立基礎設施，但這有點本末倒置。良好的基礎設施可以養出有錢人。在這裡，收入共享是海市蜃樓，

a posse de capital, quem tem, quer tudo. Entende-se que dinheiro e informação dão poder. Os políticos sempre quiseram controlar a informação, sempre quiseram controlar a riqueza. E querem. Vemos isso nos nossos dias. Contudo, o controlo da riqueza e da informação para o controlo do poder implica a excessiva presença do Estado nesses domínios, mas diminui as liberdades democráticas e a iniciativa económica, corta os caminhos para

兩到三家公司擁有優質的文化，老闆們想得到一切。金錢和資訊被認為是可加強實力，而政治家一直想控制資訊，一直想控制財富。他們想駕馭這些東西，但這都是在我們身邊無處不在。但是，國家過多地控制財富和權力，削弱民主自由和經濟主動性，並阻礙發展道路。儘管今天的社會存在各種不公正，但我們今天所活着的社會可能導致一些富人生活空虛（我講

o desenvolvimento. O que vivemos hoje (e não estou a dar ou a tirar razão de ninguém), apesar da sua injustiça, pode levar ao esvaziamento de alguns ricos, mas ou viramos para o socialismo ou a queda de uns fará emergir novos ricos, sem a tal infra-estrutura, não podendo deixar de ser taxados também de “ricos da política” ou “ricos-políticos”, queira-se ou não, sendo eles parte da rocha do poder. O estabelecimento de um ciclo

不出理由)，但若我們轉向社會主義，或者某些人的下台，將使新富翁出現，但沒有基礎設施，也可以稱為「政治上的富裕」，無論他們是否喜歡，都是權力的一部分。建立這樣的周期會引發螺旋式下降，如果國家將重點放在基礎設施和增加勞動力上，例如為企業的工資提供健康競爭，這是政治家的力量。■

何塞·卡里恩格《國家報》

desta natureza inicia uma espiral para baixo. Se o Estado se concentrasse na infra-estrutura básica e na valorização do trabalho, como o reconhecimento do mérito e propiciando a competição saudável pelo melhor salário nas empresas, certamente que todos os anos contabilizaria o surgimento de mais ricos, em troca de uma perda marginal do poder dos políticos. ■

José Kaliengué, Jornal O País, Angola

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

共同的未來  
Futuro comum

O sangue é mais espesso que a água. Mesmo a água que separa os dois lados do estreito de Taiwan. Todavia, o horizonte de reunificação pacífica da China parece agora mais distante. A fórmula Um País Dois Sistemas desenhada por Deng Xiaoping para cumprir esse objetivo tem, nesta altura, pouco apoio na ilha.

Isso mesmo tem sido demonstrado em estudos de opinião e nas eleições que reconduziram – com uma margem expressiva – Tsai Ing-wen como líder de Taiwan. A crise em Hong Kong acabou por ser um fator determinante, na medida em que há um ano o candidato do Kuomintang (KMT), Han Kuok-

-yu, aparecia como favorito nas sondagens. Na cabine de voto, a identidade local, relação com a China continental e a situação em Hong Kong pesaram bem mais que factores domésticos como alguma insatisfação com a governação de Tsai. A presidente reeleita tem um mandato popular significativo num ato eleitoral que decorreu de forma bem sucedida, confirmando o vigor do sistema democrático em Taiwan.

É agora, mais do nunca, crucial dar passos para um diálogo político direto entre Taipé e Pequim. Tsai expressou vontade em dar esse passo, mas sem cumprir o requisito de Pequim - aceite pelo KMT - de adesão ao

**血**濃於水，甚至濃於分隔台灣海峽兩岸的水。但是，現在中國的和平統一似乎仍長路漫漫。鄧小平為實現這一目標而設計的「一國兩制」，在島上幾乎沒有支持。

這個事實，在民調及大選結果中呈現—蔡英文當選台灣領導人。事實證明，香港的危機是關鍵決定因素，皆因在一年前，國民黨候選人韓國瑜在民調中節節領先。

現在，採取步驟作台北和北京之間直接政治對話，比以往任何時候更加關鍵。蔡英文表示願意踏出這一步，但不滿於北京的要求，即國民黨所接受且堅持的「九二共識」，以及「一

中各表」。目前在島內暫且不歡迎「一國兩制」政策，但民意亦表明，絕大多數人贊成維持現狀，反對官方正式宣布「獨立」。

現在首要任務應該是尋找一種新方法，使北京和台北擺脫其按兵不動的政策。一方面，北京不得不著眼於尋找新方法，滿足選民在投票箱中所表達的意願（特別是年輕人），改善特別行政區對「一國兩制」原則的實施，並放棄帶有威脅的口吻；另一方面，在台北，蔡英文應該避免挑釁，對大陸採取更加和解、建設性和務實的態度，並避免被華盛頓當作工具。海峽兩岸的水域短期內將保持波濤洶湧，但從長遠來看，懷着新的視野，有着彼此尊重的背景，找出尊重權力及自由的方程式，長期來看，可達至和平統一與共同發展。■

princípio de Uma China (sujeito a interpretações diferentes de cada lado), que decorre do chamado “Consenso de 1992”.

Sendo evidente que a política Um País Dois Sistemas não é, nesta fase, vista com bons olhos na ilha, os estudos de opinião continuam também a indicar uma maioria favorável à manutenção do “status quo”, ou seja contrária à declaração formal de independência.

A prioridade deverá ir agora para a procura de um novo caminho, que faça sair Pequim e Taipé das posições inamovíveis. Por um lado, Pequim terá de apostar numa abordagem nova que vá ao encontro da vontade expressa pelos eleitores nas urnas (com es-

pecial incidência nos jovens), corrigir os erros e melhorar a implementação do princípio Um País Dois Sistemas nas regiões administrativas especiais e abandonar o tom ameaçador; por outro, em Taipé Tsai deverá furta-se a gestos provocatórios, ter uma abordagem mais conciliatória, construtiva e pragmática face à China Continental e evitar ser instrumentalizada por Washington. As águas no estreito deverão continuar agitadas no curto-prazo, mas uma nova visão, um outro contexto, de respeito e conhecimento mútuo, valorização de direitos e liberdades e de criatividade na fórmula a ser encontrada poderão, no longo-prazo, levar à desejada reunificação pacífica e desenvolvimento partilhado. ■

對焦 REGISTOS

貿易停戰？  
ARMISTÍCIO COMERCIAL？

不曉得這是停戰，還是將掩蓋貿易戰這把斧頭的幾項協議中的第一個。中國國務院副總理劉鶴與美國總統特朗普在白宮簽署第一階段貿易協議，該協議預計中國將在未來兩年內購買價值至少2000億美元的美國商品和服務，而華盛頓將削減某些產品的關稅。北京還必須允許美國公司參與人壽和健康保險。雙方似乎各取所需，但結果撲朔迷離。尚不清楚我們面臨的是「貿易戰」結束的開始，還是僅在休戰期。政治決定將取決於華盛頓的政治日程，在國會的騷擾下，特朗普將全力以赴連任。

Não é certo se será apenas uma trégua ou efetivamente o primeiro de vários acordos que enterrarão o machado da guerra comercial. A “Fase 1” do acordo assinada pelo vice-primeiro ministro Liu He e pelo presidente norte-americano Donald Trump na Casa Branca. No essencial o acordo prevê que a China compre bens e serviços norte-americanos no valor de pelo menos 200 mil milhões de dólares nos próximos dois anos, ao passo que Washington reduzirá tarifas sobre determinados produtos. Pequim terá também de permitir que empresas norte-americanas possam participar na oferta de seguros de vida, e saúde. O ‘spin’ dos dois lados aponta para ganhos, mas o resultado sabe a pouco. Não é claro que estamos perante o início do fim da “guerra comercial” ou apenas uma trégua. A gestão estará sujeita ao calendário político em Washington. Acossado pelo Congresso, Trump fará *all-in* para a reeleição.



台灣 TAIWAN

# 蔡英文續寫歷史

## Tsai volta a ficar na História



**蔡英文**  
Tsai Ing-wen  
(DPP)  
8,170,231  
57,2%

四年前，蔡英文成為寶島首位女總統，她今年再度參選，贏得台灣史上最多票數，以壓倒性姿態勝出總統大選。

蔡英文獲得逾800萬張選票，較主張親中的最大對手、國民黨的韓國瑜多260萬票。蔡英文以取得超過五成七的票數成功連任，她在2016年取得690萬票。國民黨的韓國瑜作為其最大競爭對手，取得38.6%、近550萬張選票；而屬保守派及親北京的親民黨候選人宋楚瑜則取得60萬票。由蔡英文領導的民主進步黨傾向台灣獨立，在立法院拿下61席成為最大黨，國民黨則取得38席。

台灣最大在野黨國民黨主席及其他常委，就總統大選及立法院選舉落敗宣佈請辭。蔡英文再度當選，或令兩岸關係再度緊張。自2016年蔡英文上任以來，兩岸關係陷入停滯期，她並拒絕承認以「一個中國」為內涵、統治權歸屬台北還是北京模稜兩可的「九二共識」。

台灣—政治上分立於中國已有70年，受小部分國家承認為獨立國，1949年內戰時宣佈獨立。■



**韓國瑜**  
Han Kuo-yu  
(KMT)  
5,522,119  
38,6%

**Ficou na História há quatro anos por ser a primeira mulher presidente da ilha. Agora repete o feito por ser a candidata que reuniu mais votos desde que Taiwan tem eleições. Tsai Ing-wen ganhou as presidenciais com uma vitória esmagadora.**

Mais de oito milhões de eleitores escolheram Tsai Ing-wen, que derrotou por 2,6 milhões de votos o principal rival Han Kuo-yu, do Partido Nacionalista, que defende a aproximação à China continental. A atual presidente foi eleita para um segundo termo de quatro anos com cerca de 57 por cento dos votos, e bem mais dos que teve em 2016 quando 6,9 milhões de eleitores lhe deram a primeira vitória. O principal opositor, do Kuomintang, ficou-se pelos 38,6 por cento, perto de 5,5 milhões de votos. O candidato James Soong, conservador e favorável a Pequim do pequeno Partido Primeiro o Povo, conseguiu 600 mil.

O Partido Democrático Progressista, liderado por Tsai e pró-independência, também conseguiu a maioria no Parlamento.



**宋楚瑜**  
James Soong  
(PFP)  
608,590  
4,3%

Elegeu 61 deputados, e o Kuomintang 38.

O presidente do principal partido da oposição e outros responsáveis demitiram-se, assumindo a responsabilidade da derrota nas eleições presidenciais e legislativas. A reeleição de Tsai poderá levar ao aumento das tensões com Pequim. As relações oficiais foram suspensas desde que assumiu a liderança da ilha, em 2016, e depois de se ter recusado aceitar o “Consenso de 1992” – que pressupõe que há apenas uma China apesar da ambiguidade de quem a governa, se Taipé ou Pequim.

Taiwan está politicamente separada da China há 70 anos. O território, considerado independente por um pequeno grupo de países, reclama um estatuto de Estado separado da República Popular da China, desde a guerra civil de 1949. ■





蔡英文說：「希望北京當局可以理解，民主的台灣、民選的政府，不會屈服於威脅恫嚇」，又強調兩岸關係應建基於「和平、對等、民主、對話」。

**“Espero que Pequim perceba que esta Taiwan democrática e o nosso Governo eleito democraticamente não vai ceder a ameaças e intimidações”**, disse a presidente reeleita. Tsai acrescentou que as relações entre ambas as partes do Estreito devem assentar na “paz, igualdade, democracia e diálogo”.

韓國瑜在其就任市長的高雄市表示：「我個人努力不夠。希望見到團結的台灣，也呼籲蔡英文總統可以一心一意的讓人民有安居樂業的好日子」。

**“Não trabalhei o suficiente. Independentemente do que aconteça, mantenho a esperança de ver uma Taiwan unida. Peço à presidente Tsai que se foque em dar à população condições que lhe permita viver de forma segura e feliz”**, afirmou o derrotado Han Kuo-yu, em Kaoshiung, onde é presidente da câmara



國台辦發言人馬曉光警告：「堅決維護國家主權和領土完整，堅決反對任何形式的『台獨』分裂圖謀和行徑」。

**“Defendemos veementemente a nossa soberania nacional e união territorial, e opomo-nos firmemente a qualquer tentativa ou forma de dividir o país”**, avisou Ma Xiaoguang, porta-voz do Gabinete dos Assuntos de Taiwan da China



美國國務卿蓬佩奧：「台灣透過選舉再次展現強健民主制度的力量。在她(蔡英文)領導下，我們希望台灣持續為追求民主的國家，樹立亮眼的典範」。

**“Taiwan voltou a mostrar a força do seu sólido sistema democrático. Sob a sua liderança [de Tsai], esperamos que Taiwan continue a servir como um brilhante exemplo para os países que lutam pela democracia”**, realçou o chefe da diplomacia norte-americano, Mike Pompeo



歐盟對外行動署高級代表兼發言人在一份祝賀蔡英文再度當選的公函中寫道：「我們的治理體系都是建立在對民主，法治和人權的共同承諾上」

**“Os nossos sistemas de governança estão fundados num compromisso partilhado de democracia, Estado de Direito e direitos humanos”**

referiu uma porta-voz do Alto Representante da União Europeia para a Política Externa, num comunicado em que felicita a presidente reeleita



官方新華社：「一時之逆流不過是歷史浪潮下的泡沫。 (...) 我們要正告蔡英文和民進黨，不要因一時僥倖而任性妄為」

**“Retrocessos momentâneos são apenas bolhas que ficam para trás nas marés da História (...) Queremos alertar diretamente Tsai Ing-wen e o partido para que não ajam voluntariamente e com imprudência por causa de um golpe temporário”**

escreveu a agência oficial Xinhua



《人民日報》：「過去幾年來的事實已經證明，兩岸實力對比『我強台弱』優勢將進一步擴大」

**“Os factos dos últimos anos já provaram que a nossa vantagem assente na ‘Força do Continente, fraqueza de Taiwan’ no equilíbrio de poder no Estreito aumentará ainda mais”**

escreveu o jornal pró-partido Comunista Chinês People's Daily

## 蔡英文 Tsai Ing-wen

現年63歲，主張捍衛台灣主權，不認同中國政府所指的台灣是中國的一部分。

蔡英文在11個兄弟姊妹中排行最小，出生於台灣南部一條沿岸村落，11歲時舉家搬到台北。她的父親是客家人，母親是台灣人，祖母是台灣原住民。因著祖母是原住民，有人認為這是她其中一個獲得較多支持者的原因。

她在臺灣大學取得法學士學位，1980年於美國康乃爾大學取得法學碩士，4年後在英國倫敦政治經濟學院完成法學博士學位。

九十年代，她參與台灣申請加入世界貿易組織的談判。在李登輝政府時期，她獲邀加入成為國家安全會議諮詢委員。

2004年加入民主進步黨。緊接4年後，該黨在總統選舉中大敗，她被推舉為黨主席。

蔡英文在2012年首次參選總統但未能

當選，終在2016年成功當選為首位女總統。儘管當時以大熱姿態贏出，但她的首屆任期並非一帆風順。諸如為促進綠色能源，最後幾乎導致電力短缺；提案建議所有職工每周兩天強制休息日，因被批將損害、而非增加收入和假期而未能通過；同性婚姻合法化，此舉為她在台灣海外贏得不少讚賞，台灣成為了亞洲首個將同性婚姻合法化的地方，惟在台灣內部則引起不少爭議。首屆任期內，最低工資、投資和股市均有上升，社會福利方面如兒童和老人支援、公屋政策亦有改善。

相反，出口下降，國民生產總值近4年的平均增長僅為2.7%，比在上一任總統的首任任期內還要低。平均工資輕微上升，但在通脹下升幅與16年前相若，仍然是亞洲四小龍中的最低。蔡英文也未能回應多個如房價高企等的重大問題。顯然，她的勝出很大機會是得益於人們對北京的強烈反感。

Tem 63 anos e como grande causa a defesa da soberania de Taiwan contra a visão do Governo central de que a ilha faz parte da China continental.

Tsai, a mais nova de 11 filhos, nasceu numa vila costeira no sul de Taiwan. Mudou-se para a capital, Taipé, com 11 anos. A etnia mestiça – filha de pai Hakka e mãe Taiwanesa, e neta de uma avó que pertencia a um grupo indígena não chinês de Taiwan – é apontada como um dos factores que contribuíram para que conseguisse angariar apoiantes.

Licenciou-se em Direito, na Universidade Nacional de Taiwan, fez o mestrado na Faculdade de Direito da Universidade Cornell, em 1980, e completou o doutoramento quatro anos depois em Ciência Política e Económica, na Faculdade de Londres. Nos anos 90, esteve nas negociações na entrada de Taiwan na Organização Mundial do Comércio e é convidada a integrar o Conselho de Segurança Nacional, nos tempos do antigo presidente Lee Teng-hui. Em 2004, junta-se ao Partido Democrático Progressista (DPP, na sigla em inglês) e rapidamente, quatro anos depois de uma pesada derrota nas eleições presidenciais.

Candidata-se a presidente pela primeira vez em 2012, mas perde. Só nas seguintes eleições, em 2016, consegue o feito de ser a primeira mulher eleita. Apesar da vitória

massiva de agora, não teve a vida facilitada no primeiro mandato. A tentativa de promover a energia verde valeu-lhe acusações de quase provocar uma escassez energética, a iniciativa de implementar dois dias de folga semanais obrigatórios para todos os trabalhadores foi rejeitada com críticas de que a medida iria prejudicar em vez de aumentar os rendimentos e férias dos funcionários; e a legalização do casamento gay, que lhe valeu fortes elogios fora da ilha e o feito de ser o primeiro território asiático a fazê-lo, contribuiu para alguma impopularidade interna.

No primeiro mandato, o salário mínimo, investimentos e mercado de ações subiram, assim como os benefícios sociais, por exemplo ao nível dos apoios a crianças e idosos, e habitação pública.

Ao contrário, as exportações caíram e a média de crescimento do PIB nos últimos quatro anos - cerca 2,7 por cento - foi menor que a registada no primeiro mandato do presidente que a antecedeu. A média salarial também subiu ligeiramente, mas era igual à verificada há 16 anos tendo em conta a inflação, além de continuar a ser a mais baixa dos Tigres Asiáticos. Tsai falhou ainda na resposta a problemas fulcrais como o preço elevado da habitação. Aparentemente terá sido a forte oposição contra Pequim que lhe valeu a vitória.

台灣 TAIWAN

# 台灣選戰氣氛扣人心弦

## Taiwan de perto

周俊元台北直擊 JOHNSON CHAO em Taipé



2020年1月10日 大選投票前一日，各方陣營盡全力拉票，並呼籲選民投票

10 de janeiro de 2020 no último dia de campanha os partidos esforçam-se por atrair votos apelando à ida às urnas

**台**灣2020年大選上星期六(11日)落幕，蔡英文總統以打破台灣選舉史上的紀錄，取得超過817萬票成功連任，民進黨在立法院亦保住控制權。雖然選前多個民調顯示，民進黨的蔡英文支持率領先國民黨候選人、高雄市長韓國瑜但選前各黨派仍出盡全力拉票，不敢怠慢。《澳門平台》親赴台北，觀察選舉形勢。

### 選前凱道兩夜 藍綠輪流造勢

選舉前夕，台北的凱達格蘭大道均是兵家必爭的造勢地點。1月9日晚，距離投票兩日，國民黨率先在凱達格蘭大道舉行「台灣安全、人民有錢—凱道勝利晚會」，沿用一直喊的口號，凝聚支持者，大會稱有100萬人出席造勢。韓國瑜身穿黑西裝壓軸出場，在一片旗海中帶領着群眾喊口號，勢要「翻轉台灣」。

投票前一夜，輪到民進黨的造勢大會，在凱道上演，大會稱有53萬人出席，法律規定造勢活動須在1月10日晚上10時前結束。這場造勢大會，亦有香港人的身影出現，在會場內，有黑衣人拿着「光復香港、時代革命」的黑色旗幟出現。蔡英文的選舉口號是

「2020、台灣要贏」，她亦在這次選舉中大打「香港牌」，在造勢大會的演說中談到：「香港的年輕人用他們的生命跟血淚，為我們示範一國兩制不可行。明天(投票日)換我們台灣的年輕人，為他們示範，民主自由的價值會克服一切困難。」離場期間，有台灣人聽到身旁的人在說廣東話時，則會說一聲「香港人加油」作回應。

另外，親民黨候選人宋楚瑜亦在選前之夜，在台北的競選總部舉行造勢，獲鴻海創辦人郭台銘到場打氣。

### 西門町拉票之地

選前一日，各方陣營在台北人流暢旺的西門町拉票。其中，國民黨韓國瑜的中老年支持者，站在捷運站出口，高舉「救經濟請投2號(韓國瑜)」，並不斷喊出「年青人的未來韓國瑜」吸引目光，當中亦有一名外籍人士站在當中舉起「2號」的手勢。

另一邊廂，在西門町步行區，有人呼籲回家投票，亦有自稱香港的黑衣人，展出香港示威的旗幟及圖片，告誡台灣人「守護台灣民主」。

選前一日及投票日，台灣高鐵共加開5班全自由座列車運送旅客返鄉投票；在台

北車站，10日下午開始，台鐵南下月台逼滿候車乘客；客運方面，台北轉運站的售票窗口大排長龍，有長途巴士公司表示，客量比平日多2成。

### 開票時刻 有人喜歡有人愁

1月11日下午4時，大選投票結束，各票站隨即變作點票站現場點票。綠營的蔡英文坐鎮台北、藍營的韓國瑜回防高雄等候結果。民進黨在台北北平東路架設舞台，讓支持者聚集看開票，入夜後越來越多人聚集。「蔡英文得票已超過上屆的689萬」、「得票已經超過700萬」、「得票已經超過800萬的歷史紀錄」...每當主持人公布最新得票結果，現場氣氛高潮迭起，最終蔡英文在召開國際記者會後現身會場，向支持者謝票。她稱，今天是屬於全體台灣人的晚上，她守住自由土地與民主堡壘，心中只有感謝。韓國瑜的高雄總部現場氣氛大相逕庭，氣氛低迷。開票後，電視畫面播出韓國瑜得票一直落後，現場支持者臉上面露難色，有人抱頭痛哭。韓國瑜隨後上台會見支持者，承認落敗，他稱自己努力不夠，辜負了大家對他的期待，呼籲支持者務必冷靜，服從選舉結果。■



**N**o passado sábado (dia 11) tiveram lugar as eleições de 2020 em Taiwan, ganhas pela presidente Tsai Ing-wen que alcançou um recorde na história da região com mais de 8,17 milhões de votos, e permitiu que o Partido Democrático Progressista (DPP, na sigla inglesa) mantenha controlo sobre o parlamento. Embora várias sondagens e previsões mostrassem Tsai Ing-wen à frente do líder do partido Kuomintang, Han Kuo-yu, ambos os partidos investiram muito nas campanhas eleitorais. O PLATAFORMA esteve em Taipei para acompanhar estas eleições.

### O ANTES

Antes da votação, a avenida Ketagalan em Taipé era o centro das atenções. Na noite de dia 9, dois dias antes das eleições, o partido Kuomintang dominou a avenida, exibindo o slogan "Segurança para Taiwan e Dinheiro para o seu povo – o Partido Vencedor".

O grupo diz ter reunido um milhão de apoiantes. Han Kuo-yu, vestido de preto, encerrou a campanha rodeado de bandeiras, liderando a multidão e gritando “Mudar Taiwan”. Na noite da véspera das eleições, foi a vez do partido DPP tomar conta da avenida, reunindo cerca de 530 mil pessoas. Terminou o evento antes das 10 da noite de dia 10, como exige a lei. Durante o último ato de campanha estiveram presentes pessoas de Hong Kong, vestidos de preto e com bandeiras com a frase “Libertar Hong Kong, Revolução dos Nossos Tempos”. O slogan de campanha de Tsai Ing-wen foi “2020, Taiwan irá vencer”. Hong Kong também entrou nos discursos da presidente reeleita: “Os jovens de Hong Kong mostraram-nos com a própria vida e lágrimas que o “Um País, Dois Sistemas” não é viável. Amanhã (dia das eleições), temos de mostrar aos jovens de Taiwan o valor da democracia e liberdade”. Quando a multidão estava a abandonar a avenida, alguns taiwaneses gritaram “Força Hong Kong”.

Já o conservador James Soong, candidato do Partido Primeiro o Povo, recebeu o apoio do criador da Foxconn, Terry Gou, na véspera das eleições na sede do partido.

#### CAMPANHA EM SHI-MEN TING

Na véspera das eleições, cada partido esteve reunido em Shi-men Ting. No caso dos apoiantes de Han Kuo-yu, do Kuomintang, eram maioritariamente homens de meia-idade, que se reuniram em frente à estação de metro com cartazes a dizer “Para salvar a economia vota nº2 (Han Kuo-yu)” e gritando repetidamente “o futuro dos mais jovens está nas mãos de Han Kuo-yu”. Entre este grupo, estava também presente um senhor estrangeiro empunhando um cartaz “nº2”.

Do lado oposto, havia pessoas a apelar ao voto e outros que alegavam ser os Homens de Preto de Hong Kong, segurando bandeiras e fotografias dos protestos na região e alertando o povo de taiwanês para “Proteger a de-

mocracia em Taiwan”.

Na véspera e no próprio dia da votação, a linha ferroviária de alta velocidade de Taiwan acrescentou cinco comboios sem lugares marcados para quem que tinha de viajar para ir votar. A estação de Taipé esteve cheia de passageiros à espera do comboio com direção Sul na tarde de dia 10. Também havia grandes filas para comprar bilhetes na estação de autocarros de Taipé. As empresas de autocarros revelaram que receberam mais 20 por cento de passageiros do que é normal.

#### ALEGRIA VS PREOCUPAÇÃO

Às quatro da tarde de dia 11 de janeiro, foram encerradas as urnas e iniciada a contagem de votos. Tsai Ing-wen da Coligação Pan-Verde esperou os resultados em Taipé, e Han Kuo-yu, em Kaohsiung. O DPP montou um palco na Rua Oriental Peiping para os apoiantes se reunirem e verem os resultados das eleições, onde se juntou uma grande multidão noite dentro. “Tsai Ing-wen

bate o recorde das eleições anteriores de 6,89 milhões de votos”, “recebeu mais de sete milhões de votos”, “define assim um novo recorde com mais de 8 milhões de votos”.

Cada vez que o apresentador anunciava uma atualização dos resultados, a multidão enchia-se de entusiasmo. As celebrações terminaram com a presença de Tsai Ing-wen que agradeceu aos apoiantes após uma conferência com a imprensa internacional. A candidata reeleita afirmou que a noite “pertence a todos os taiwaneses”, e acrescentou estar grata por poder viver numa terra de liberdade e democracia.

O ambiente na sede de Han Kuo-yu, em Kaoshiung, foi bastante diferente. Após a revelação dos resultados e da posição do candidato derrotado, as caras dos apoiantes encheram-se de tristeza, alguns chegaram a chorar. Han subiu ao palco e admitiu a derrota, acrescentando que o empenho não foi suficiente e que desiludiu os apoiantes. Terminou com um apelo aos apoiantes para manterem a calma e aceitarem o resultado. ■

## 北京重申統一，蔡英文訪問提及獨立 Pequim reitera reunificação, Tsai responde com independência

台獨主張的台灣民進黨在總統選舉及立法院選舉中獲勝後，大陸政府重申通過「一國兩制」方案統一台灣的目標。國台辦發言人馬曉光表示：「我們從不介入或批評台灣選舉，台灣地區選舉，改變不了台灣是中國一部分的事實。」馬曉光認為，制度不同，不是統一的障礙，更不是分裂的借口。連任的蔡英文總統表示，北京應該接受台灣是一個獨立國

家，並警告侵略台灣的代價將十分巨大。她在勝選後接受英國廣播公司訪問，提到：「我們不需要宣告自己是一個獨立國家，我們已經是一個獨立的國家，我們叫自己中華民國台灣。」她稱：「我們是一個成功的民主政體，有相當不錯的經濟，我們值得中國的尊重。」她亦表示：「對中國來說，侵略台灣的代價將十分巨大。」

O Governo central reiterou o objetivo de reunificar Taiwan através da fórmula ‘Um País, Dois Sistemas’, depois da vitória do partido pró-independência nas eleições presidenciais e legislativas. “Não nos envolvemos ou criticamos as eleições de Taiwan. Estas eleições locais em Taiwan não podem mudar o ‘status’ de Taiwan como parte da China”, frisou o porta-voz do Gabinete para os Assuntos de Taiwan do Conselho de Estado chinês, Ma Xiaoguang. Ma defendeu que sistemas políticos diferentes não constituem “um obstáculo à unificação, nem uma desculpa” para manter o estado atual de Taiwan como um

território independente. Já a presidente reeleita de Taiwan defendeu que Pequim deve aceitar que o território é um país independente, e alertou que qualquer tentativa de reunificação pela força teria um alto custo. “Não precisamos de declarar que somos um Estado independente (...) Já somos um país independente, chamado República da China, Taiwan”, sublinhou à BBC, na primeira entrevista depois da vitória. “Somos uma democracia bem-sucedida, temos uma economia bastante sólida, merecemos o respeito da China”, realçou, acrescentando que “Invadir Taiwan saíria muito caro para a China”.



**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios  
School of Arts and Crafts

**Colar de Contas Comprido com Nós e com Pendente**  
Long Beaded Necklace with Knots and Pendant

≥ 18 anos/years old

monitora/monitor:  
**Cristina Vinhas**

**Sextas**  
**Fridays**  
**18h30 - 21h30**



total: 9 horas/hours  
3 sessões/sessions

data/dates:  
07, 14, 21/02/2020

início/starts: 07/02/2020  
fim/finishes: 21/02/2020

propina/fee:  
**MOP 340 \***

língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English \*\* patrocínio/sponsor: **Fundação Macau**

local/venue:  
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado nº 431-487 Edif. Industrial Nam Fung 8º andar B, sala 1, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:  
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).  
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

\* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.  
Please contact CPM's headquarters for payment information.

\*\* Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.  
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 26, P.A.E. de Macau  
tel: (853) 28 726 808 fax: (853) 28 726 818

portugalmacau.cpm.net

台灣 TAIWAN

# 台灣大選

## Princípio da incerteza

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

蔡英文的勝利對北京尋求解決香港危機雪上加霜。分析人士預期將有「口水戰」，但北京和台北的立場應基本不變，澳門亦不會是這輪博弈的主角。

全部分析都集中在同一點——香港。自去年6月起香港因反修例運動而爆發的危機，成為民進黨候選人蔡英文勝出1月11日總統大選的決定性因素。分析認為，與其說是對蔡英文及其政府在首任任期表現的考驗，實際上，是次選舉結果反映了對北京「一國兩制」模式的抗拒。澳門大學政府與行政學系副教授余永逸指出：「蔡英文的選舉活動圍繞香港的反政府運動，以及批評中央政府對香港這個特別行政區

的管治政策」。

這次大選的結果到底會為北京對台灣、對香港的管治帶來什麼影響？策略研究專家袁彌昌認為，中央政府仍需要一點時間去接受這新局面。短期而言，中央會繼續為有意到大陸生活和工作的台灣市民提供優惠和福利。袁彌昌是立法會議員兼建制派新民黨主席葉劉淑儀的前政策顧問。政治學者盧兆興預期兩方之間將有一輪「口水戰」。與此同時，國民黨及新黨（同樣支持國家統一的小黨）的領導人將成為與民進黨溝通的中間人，因不大機會有直接對話。而習近平講話的主軸則維持以「一國兩制」為原則，盧兆興認為「模式有必要因應台灣實況作出完善」。中央政府一直盛讚澳門是「一國兩制」的楷模，上月國家主席習近平訪澳期間更加多次強調了這一點。然而，余永逸認為「澳

**A vitória de Tsai Ing-wen em Taiwan faz aumentar pressão sobre Pequim para a procura de uma solução para a crise em Hong Kong. Analistas anteviam uma “guerra de palavras”, mas sem mudanças no essencial das posições de Pequim e Taipé. Macau não é ator principal neste jogo.**

Todas as análises convergem num ponto. A crise que se vive em Hong Kong desde junho do ano passado, em resultado do movimento contra a lei de extradição, foi um fator decisivo para a vitória de Tsai Ing-wen, a candidata do Partido Democrático Progressista (DPP) nas eleições de 11 de janeiro. Mais do que um teste ao desempenho de Tsai e do seu governo no primeiro mandato, o ato eleitoral sinalizou uma rejeição da fórmula Um País, Dois Sistemas proposta por Pequim para a reunificação, segundo analistas. “A campanha de Tsai foi cimentada em torno do movimento anti-governo em Hong Kong e na oposição à forma como o Governo Central tem gerido politicamente a questão de da região administrativa especial”, sublinha Eilo Yu, professor de administração pública na Universidade de Macau.

Qual será então o impacto deste resultado na abordagem de Pequim a Taiwan e a Hong Kong? Para Derek Yuen - especialista em estudos estratégicos e antigo conselheiro de Regina Ip, deputada e líder do partido pró-Pequim New People’s Party – O Governo Central “ainda demorará algum tempo a aceitar a nova realidade, sendo que no curto-prazo continuará a oferecer incentivos e benefícios a cidadãos de Taiwan que queiram viver ou trabalhar na China continental”.

Já o cientista político Sonny Lo, antevê uma “guerra de palavras” entre os dois lados, ao mesmo tempo que dirigentes do Kuomintang (KMT) e do New Party (pequeno partido também pró-reunificação) deverão ser intermediários no contacto com o DPP, uma vez que não deverá existir diálogo direto. Entretanto, Xi Jinping manterá o princípio Um País Dois Sistemas como eixo central do discurso para uma reunificação, embora, salienta Sonny Lo, tenha que “refinar o modelo para se adequar à realidade em Taiwan”.

O Governo Central tem elogiado Macau como seguidor exemplar da política Um País Dois Sistemas, algo que foi notoriamente realçado no mês passado durante a visita do Presidente Xi Jinping. Todavia, “a experiência de Macau não convence a população de Taiwan”, assevera Yu. Na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) vigora uma lógica tendencial-

Taiwan não tenham impacto efetivo na RAEM.

O mesmo não se pode dizer de Hong Kong. Existe uma fluidez na dinâmica política cruzada entre Taiwan e a antiga colónia britânica, algo que se acentuou desde que eclodiu a crise da lei anti-extradição. Para Derek Yuen, “o factor Hong Kong na política de Taiwan permanecerá enquanto Pequim não es-

### 蔡英文的勝利將迫使北京就香港問題尋求實質解決辦法

袁彌昌



### Vitória de Tsai vai forçar Pequim a procurar soluções realistas para Hong Kong

Derek Yuen

### 中央政府有必要完善『一國兩制』模式

盧兆興



### Governo Central vai ter de refinar modelo Um País Dois Sistemas

Sonny Lo

### 澳門經驗未能說服台灣人

余永逸



### A experiência de Macau não convence a população de Taiwan

Eilo Yu

mente apolítica, com uma legitimidade de implementação do princípio Um País Dois Sistemas com base no desempenho económico. Eilo Yu argumenta que “se o sucesso da fórmula é ser construído numa sociedade apolítica, compreende-se que não tenha adesão em Taiwan”.

Certo é que, Macau não surge neste contexto como um ator central para os observadores daí que Sonny Lo antevê que o resultado das eleições em

tiver na disposição de resolver a instabilidade e crise política em Hong Kong”. Uma vez que “a vitória de Tsai aumenta o custo político de deixar pontas soltas por resolver”, o Governo Central “será forçado a procurar soluções realistas para Hong Kong”. Por outro lado, Sonny Lo prevê que Pequim aumente a monitorização da influência de Taiwan na política de Hong Kong e no acolhimento de Taiwan para jovens manifestantes de Hong Kong”. ■

門經驗未能說服台灣人」。澳門特區傾向於非政治化理念，經濟表現是這裡「一國兩制」的實踐基礎。他續指：「若此模式的成功是要建基於非政治化社會，台灣是不會加入的。」

分析人士均肯定，澳門不會成為這齣大片的主角。盧兆興預料，台灣大選的結果不會為澳門特區帶來實質影響。

但對香港而言就不一樣了。台灣與英國前殖民地香港在政治走向方面千絲萬縷，反修例風波後更是越見密切。袁彌昌說：「北京若再不設法解決香港的動盪和政治危機，香港將繼續是台灣的政治因素。」由於「蔡英文的勝利增加了對未解決事件的政治代價」，中央政府「被迫為香港問題尋求實質解決辦法」。另外，盧兆興預料，北京將密切留意台灣對香港政局的影響及示威青年赴台的情況。 ■

經濟 ECONOMIA

# 澳門-東帝汶航線4月開通

## Voos Macau-Timor podem arrancar em abril

賈永聰 VÍTOR QUINTÃ

中拉航空表示，正在與航空管制機構協商，在4月開通澳門與東帝汶之間的聯運航班。但澳門民航局強調，目前還沒有進行任何談判。

中拉航空計劃從4月起，在澳門和東帝汶首都帝力之間開通定期客運航班，菲律賓作為中轉地。這一航班旨在為東帝汶的華人社區服務，並將東帝汶推廣為中國內地遊客的旅遊目的地。

中拉控股集團創始人兼總裁袁列對《澳門平台》表示：「目前，大約有3萬至4萬名中國工人參與了東帝汶的基礎設施項目。」東帝汶政府向中國工程承包商遞交的專案名單包括：修復連接首都帝力和山區城市阿伊納羅的公路，建設帝力至南海岸蘇艾、蒂巴的港口和比亞佐的高速公路。

中拉航空的另一個目標是自19世紀以來在島上形成的華人社區。據澳洲智庫組織洛伊國際政策研究所的研究顯示，在東帝汶定居的華人有500到3,000人。

袁列指出，不同的是中國的航空公司希望「開發東帝汶的旅遊市場」。東帝汶於2018年接待少於7.5萬名遊客，而政府當年訂立的目標是45萬名。

中拉航空總裁指出，現在的問題是「很難從中國的機場飛往東帝汶」。尼古勞·洛巴托總統國際機場僅開通了新加坡、澳洲的達爾文以及印尼的巴厘島、古邦航班。

袁列很遺憾地表示：「搭乘聯運航班是必然的，而且通常需要飛行至少24小時」。他希望能夠將航班改為「每週三到四次」在菲律賓南部的三寶壟機場中轉。

《澳門平台》向菲律賓民用航空局詢問有關問題，至截稿前仍未收到答覆。

### 未有協商

袁列表示，待澳門和東帝汶航空服務協定簽署後航線才開通。他說，兩地的空中管制機構「仍未達成協議，但正為此進一步努力，特別是東帝汶方面」。

上月，中拉航空邀請在北京的東帝汶駐中國大使賈迪拓(Bendito dos Santos Freitas)，以及東帝汶民航局副局長薩比



巴西航空工業公司 ERJ145機型 為中拉航空連接澳門與東帝汶租借的飛機  
Embraer ERJ145 Modelo dos aviões alugados pela Sino-LAC Aviation para ligar Macau a Timor

諾·恩裡克參觀澳門和中拉控股集團總部所在的橫琴中拉合作工業園。

袁列說：「澳門當局忙於籌劃澳門回歸二十周年慶祝活動，因此無暇討論航空協議事宜。」

澳門民航局向《澳門平台》表示：「沒有與東帝汶空中管制部門進行任何協商」。澳門民航局表示，中拉航空「在2018年就東帝汶與澳門航線與相關資訊事宜曾與我們聯繫，但我們至今仍未收到任何正式的請求」。

《澳門平台》並向澳門民航局要求提供更多的資訊，惟至今仍未收到任何回覆。東帝汶政府於11月14日向中拉航空的東

帝汶分公司開綠燈，該公司是中拉航空與東帝汶航空之間的合作夥伴，東帝汶航空是該國唯一一間的航空公司。

去年5月，東帝汶航空宣佈與中國的航空公司Air Travel達成協議，規定在兩個月內開通帝力至香港之間的直航，然後再飛往其他機場。

《澳門平台》試圖與東帝汶航空公司取得聯繫，但沒有成功。

袁列解釋：「我們將申請從東帝汶起飛的許可。」這位商人表示：「至少在10月之前，我們沒有機會在澳門獲得許可」。壟斷澳門航空業的澳門航空仍擁有位於氹仔的澳門機場的通航權利。

澳門民航局在2019年初確認，局方不會延長澳門航空的特許經營權。被問及中拉航空可能對澳門的航空特許權感興趣時，袁列笑著說，這是「商業機密」。

### 租借機組人員

約一年前，中拉航空招募98名機組成員，其中包括10名飛行員。但袁列表示最終決定租借來自天津航空公司的巴西航空工業公司生產的兩架ERJ145飛機及機組人員。天津航空是海航集團的一部分，由中國國家開發銀行牽頭，接受一批債權人的監管，由於財務問題，天津航空一直在撤資。

## A companhia aérea chinesa Sino-LAC Aviation diz estar à espera de um acordo entre os reguladores aéreos para lançar voos indiretos entre Macau e Timor-Leste, em Abril. A Autoridade de Aviação Civil de Macau garante que não há quaisquer negociações a decorrer.

Servir a comunidade chinesa em Timor-Leste e promover o país do Sudeste Asiático como um destino turístico para visitantes vindos da China continental. É este o objetivo dos voos regulares de passageiros que a companhia aérea chinesa Sino-LAC Aviation quer lançar, a partir de abril, entre Macau e a capital de Timor-Leste, Díli, com paragem nas Filipinas.

“Neste momento há cerca de 30 mil a 40 mil trabalhadores chineses envolvidos em projetos de infraestruturas” em Timor-Leste, disse ao PLATAFORMA Yuan Lie, fundador e presidente do Sino-LAC Holding Group.

A lista de projetos entregues pelas autoridades timorenses a empreiteiros chineses inclui a reabilitação da estrada que liga Díli à cidade de Ainaro, a auto-estrada de Suai, na costa sul da ilha, e os portos de Tibar e de Beço. Outro alvo da Sino-LAC Aviation é a comunidade sino-timorense que desde o século XIX se começou a formar na ilha. Segundo o ‘think-tank’ australia-

袁列透露，中拉航空上月已檢查了該兩架飛機。巴西航空工業公司的飛機在中國北方的哈爾濱製造，可容納80名乘客。這位總裁認為，澳門和東帝汶之間的航班將有可能實現「至少八成」的客座率。

2019年1月的招聘活動還招聘了80名空中服務員，但袁列表示，去年已培訓了150名空中服務員：「下個月，我們將把身一批10名學員送往印尼作第二階段的培訓。」

### 巴西方面

自1998年11月31日葡萄牙航空取消澳門至里斯本的航線以來，該航線累計虧損將近2億澳門元(2,250萬歐元)，而中拉航空的航線將是自葡萄牙航空的航線取消以來，首批澳門與葡語系國家之間的航線。

澳門從未有過任何到巴西或其他葡語系國家的航線，袁列想改變現狀。「我們將其稱為絲綢之路航線，協助澳門和中國與葡語

no Lowy Institute, existem entre 500 a três mil chineses a residir em Timor-Leste.

Na direção oposta, diz Yuan Lie, a companhia aérea chinesa quer “explorar o mercado turístico” de Timor-Leste. O país recebeu menos de cerca de 75 mil visitantes em 2018, ano em que o Governo apontou para 450 mil turistas como meta.

O problema, refere o presidente do Sino-LAC, é que “atualmente é muito difícil voar de onde for na China para Timor”. O Aeroporto Internacional Presidente Nicolau Lobato tem apenas ligações a Singapura, a Darwin, na Austrália, e a Bali e Kupang, na Indonésia. “É sempre necessário apanhar um voo de ligação e muitas vezes demora pelo menos 24 horas”, lamenta Yuan Lie. O empresário quer mudar a situação com voos “três a quatro vezes por se-

mana”, com paragem em Zamboanga, no sul das Filipinas.

O PLATAFORMA pediu um comentário à Autoridade de Aviação Civil das Filipinas, mas não obteve qualquer resposta até ao fecho da edição.

### SEM NEGOCIAÇÕES

O arranque dos voos está à espera apenas da assinatura de um acordo de serviços aéreos entre Macau e Timor-Leste, garante Yuan Lie. Os reguladores aéreos dos dois territórios “ainda não chegaram a um acordo oficial, mas estamos a fazer muita força, sobretudo do lado timorense”, reforçou.

A Sino-LAC Aviation convidou no mês passado o embaixador de Timor-Leste em Pequim, Bendito dos Santos Freitas, e o vice-diretor da Autoridade de Aviação Civil de Timor-Leste (AACTL),

Sabino Henriques, a visitar Macau e o Parque Industrial de Cooperação China-América Latina, na Ilha da Montanha, onde o Sino-LAC Holding Group tem a sede.

“As autoridades de Macau estavam muito ocupadas com a organização das celebrações do 20º aniversário da RAEM [Região Administrativa Especial de Macau], por isso não foi possível discutir muito sobre o acordo aéreo”, explicou Yuan Lie.

No entanto a Autoridade de Aviação Civil de Macau (AACM) referiu ao PLATAFORMA que “não estão a decorrer quaisquer negociações” com o regulador de Timor-Leste. A Sino-LAC Aviation “contactou-nos em 2018 para obter informações sobre a realização de voos entre Macau e Timor-Leste, mas até agora não recebemos qualquer pedido formal”, sublinhou a AACM.



2019年11月14日 中拉航空的東帝汶分公司、中拉航空與東帝汶的合作關係開綠燈

14 de Novembro de 2019 Luz verde para a Sino-LAC Airlines Timor-Leste, parceria entre a Sino-LAC Aviation e a Air Timor

系國家及拉丁美洲連接起來。」

除了東帝汶，中拉航空還重視巴西的市場。中興通訊南美區前副總裁袁列說：「中國和巴西的電子商務貿易市場已經非常巨大，我們相信其將進一步增長。」據中國媒體報導，中國電商公司阿里巴巴旗下的全球速賣通(AliExpress)透露，最近的「雙十一」購物狂歡節，也是中國每年11月11日的光棍節，巴西的銷售額增長兩倍。

袁列說：「從中國到巴西的所有小件包裹都在香港中轉，就類似美國的邁阿密」。這位商人希望通過葡萄牙作為中轉站在電

商領域有所發展。

去年開展的招聘活動談到了巴西聖保羅與澳門之間的貨運航班，航班在毛里求斯的路易港中轉。

新的計劃是「可能在2021年」開通澳門到里斯本的貨運航班，之後再利用葡萄牙航空已有的航線飛往南美。袁列解釋：「我們只是一間初創公司，開通往巴西的長途客機將對我們造成一定的財務壓力。」

袁列承認，中拉航空仍未與葡萄牙航空「直接接觸」他說：「我們通過一些與葡萄牙有聯繫的機構或者澳門的朋友傳達我們的合作意向，目前的情況還是樂觀的。」



澳門民航局強調：「目前還沒有與東帝汶的航空管制部門進行任何談判。」

**Autoridade de Aviação Civil de Macau: “Não estão a decorrer quaisquer negociações” com o regulador aéreo de Timor-Leste**

袁列說，長期的目標是「吸引華南地區的商品貨物」，這些貨物的目的地是葡語系或拉美國家。他希望中拉航空能夠在三年內取得中國大陸國內航班的經營許可，但他亦承認「十分困難」。

澳門機場於2018年12月開展擴建工作，每年可容納1,000萬人次旅客。即便如此，袁列擔心將來機場容量會太小。他說：「因為香港的示威活動，我相信澳門將從中央政府的政策中受益更多。」

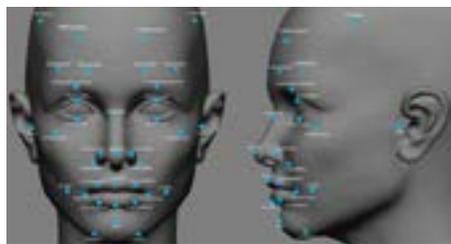
儘管珠三角已經有澳門、香港和深圳三個國際機場，但袁列說，珠海機場亦有可能對國際航班開放。■



## 本週 ESTA SEMANA

## 政府拒絕檢討人臉識別系統

### Governo recusa-se a rever sistema de reconhecimento facial



當局表示，不會放棄使用人臉識別技術，以查看「天眼」所攝錄的錄像。警察總局局長助理梅山明表示：「我們理解這是合法的，所以不要考慮擱置。這是符合法律的。」他在立法會回應議員蘇嘉豪的口頭質詢，稱人臉識別可以提高預防和打擊犯罪。他說：「這不是監視市民的手段... 完全唔會睇到任何一個面容，」澳門將至少安裝200個人臉識別鏡頭。

O Executivo não vai abdicar do plano de recorrer à tecnologia de reconhecimento facial para fazer uma triagem das imagens captadas pelas câmaras de videovigilância. “Entendemos que é legal, portanto, não vamos pensar em pô-lo de lado”, reiterou o adjunto do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, Mui San Meng. “Está de acordo com as leis. Este instrumento pode elevar a taxa de prevenção e combate ao crime”, realçou, em resposta a uma interpeção oral do deputado Sulu Sou. “Não é um meio para vigiar os residentes (...) Não se vai armazenar quaisquer características faciais”, garantiu. Vão ser instaladas pelo menos 200 câmaras de vigilância com reconhecimento facial na cidade.

## 工務局前副局長出任領導

### Antiga subdiretora na liderança das Obras Públicas

工程師陳寶霞出任土地工務運輸局局長，早前她在工務局擔任副局長一職長達六年（2009至2015年）。自2014年底，前局長賈利安離職後，陳寶霞一直擔任工務局副局長，直到李燦峰就職。陳寶霞在涉及前司長歐文龍貪污案中作證人而聞名。她有華僑大學的土木工程學位，於1990年加入工務局，曾擔任工務局土地管理廳廳長。在這領域，儘管運輸工務司司長羅立文承諾會進行重大修改，但尚未制定城市總體規劃，這被視作工務局的重要工作，本應在2019年完成。羅立文在立法會中表示，至今編制工作仍處於第一階段。

A engenheira Chan Pou Ha é a nova diretora dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSPOT). Chan Pou Ha foi subdiretora do organismo durante seis anos (entre 2009 e 2015). Na sequência da saída de Jaime Carion, no final de 2014, exerceu funções como diretora substituta da DSSOPT até à de posse

de Li Canfeng, que agora vai substituir. Ficou conhecida depois dos depoimentos enquanto testemunha nos julgamentos do caso de corrupção que envolveu o antigo secretário Ao Man Long. Licenciada em Engenharia Civil pela Universidade de Huaqiao, Chan Pou Ha ingressou na DSSOPT em 1990. Antes de chegar a subdiretora exerceu funções como chefe de Departamento da Gestão de Solos. Ainda nesta área, e apesar da promessa de grandes mudanças para o próximo mandato, Raimundo do Rosário assume não haver ainda uma data para plano diretor. O dossiê foi definido como uma das prioridades do início do primeiro mandato do secretário para os Transportes e Obras Públicas, que prometeu concluí-lo até 2019. O Governante não só não o fez, como reconheceu, esta semana, na Assembleia Legislativa, que o dossiê “mais importante das Obras Públicas” ainda está na “primeira fase” dos trabalhos.

## 工會要求信德暫停減薪

### Sindicatos exigem suspensão de cortes salariais da Shun Tak

香港工聯會反對航空公司信德減薪的建議，信德的員工可能減薪8%至12%，香港工聯會是親北京的組織，於1948年成立，工聯會對信德集團的決定提出抗議。香港立法會議員、工聯會代表鄧家彪向本澳葡文報章《今日澳門》表示，減薪是不合理，應撤銷決定。信德建議的減薪措施下月起生效，不接受的人可能被「炒魷魚」。

A Federação dos Sindicatos de Hong Kong está contra a proposta de redução salarial apresentada pela Shun Tak. Os trabalhadores da Shun Tak podem ser alvo de cortes salariais entre oito a 12 por cento. A Federação dos Sindicatos de Hong Kong, uma organização pró-Pequim fundada na região vizinha em 1948, já reclamou da



decisão. Em declarações ao Hoje Macau, Bill Tang, ex-deputado do Conselho Legislativo e representante da federação, defendeu que a proposta de redução não é razoável e que deve ser retirada. A proposta inclui todos os trabalhadores, e deve começar a vigorar no próximo mês. Quem não aceitar os novos valores corre o risco de ser despedido.

## 澳大預測GDP負增長

### UM prevê queda no PIB

澳門大學預計今年本地生產總值（GDP）下降3.7%。澳大經濟學助理教授關鋒預料：「中美貿易爭端的影響仍然是限制澳門增長的最重要因素。」他表示：「也不能低估中國增長放緩的潛在風險，這主要是因為內地是我們最大的市場。」關鋒亦預計未來有關基建投資減少：「在未來兩年中，大多數博企將完成建設。在公共投資方面，輕軌和港珠澳大橋也已建成。」澳大預計到2020年，通脹率將保持在2.6%左右的穩定水平，失業率將保持在1.9%的水平。

A Universidade de Macau (UM) antecipa uma queda do Produto Interno Bruto (PIB) de 3,7 por cento este ano. “O impacto da disputa comercial entre a China e os Estados Unidos continua a ser o fator mais importante que limita o potencial de crescimento de Macau”, sublinha Kwan Fung, professor de Departamento de Economia da Universidade de Macau. “Também não podemos menosprezar os riscos potenciais do abrandamento do



crescimento na China, essencialmente porque é o nosso maior mercado”, acrescenta o académico. Kwan Fung fundamenta ainda com a redução do investimento. “Nos próximos dois anos, a maioria das operadoras de jogo terá completado as suas construções. Em termos de investimento público, também o metro ligeiro e a ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau foram concluídos. Ou seja, já não haverá projetos de grande investimento.” Os investigadores da UM antecipam que a inflação se mantenha estável, rondando 2,6 por cento em 2020, assim como a taxa de desemprego que deve fixar-se nos 1,9 por cento.

經濟 ECONOMIA

# 2020年的非洲：債台高築 入不敷支

## Mais dívida e menos dinheiro para pagar, eis África 2020

馬里奧·巴普蒂斯塔 MÁRIO BAPTISTA | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

對於這些主要依靠原材料、貨幣又脆弱的國家來說，2020年將是艱鉅的一年，因為宏觀經濟方面將增加壓力。安哥拉和莫桑比克將是趨勢下表現最明顯的兩個國家。穆迪信貸評級機構預告，繼續償還國債的壓力將會越來越大。

穆迪信貸評級機構表示，由於國內生產營運上增加的國債以及在償還外幣債務上的成本增加，種種因素下，今年撒哈拉以南非洲國家的信貸會變得更弱。大部分信貸來自於外幣，如歐元或美元，或一些來自中國和印度這些一直相對較穩定的外幣。故此，由於外幣買賣差價，非洲貨幣將持續下滑，令償還債務的成本變得更高。

穆迪信貸評級機構在今年就有關該地區評級的報告中表示：「自2015年起，不斷上升的債務和支出負擔一直在削弱撒哈拉以南非洲國家的信用狀況。」

穆迪分析師在報告中表示，他們預計：「該地區將需要進行適度的財政整頓，從2019年國債對國內生產總值比率3.3%的失衡中，控制預算赤字降至國內生產總值的3%。」穆迪在分析認為：「雖然負債比率的下降能使債務狀況有所改善，但該地區大部分國家在財務預算總體上仍將保持疲軟，整體上來說，這些國家的金融機關能力有限，一方面無法實施抗循環的財政政策，另一方面，由於高融資的需求，以及隨時有經濟下滑的危機，因此亦會帶來較高的資金流動風險。」

因此，穆迪認為，信貸狀況仍然是負面的。「因為無法減輕近年來快速增加的龐大國債以及在國內需求下所帶來的高風險，因此我們預期未來12至18個月內基本信貸狀況將會保持不變。」

普遍負債率的上升，特別是在安哥拉和莫桑比克這些國家，是有關非洲的報告內的主要內容；這兩個葡語國家的數據顯示，其國債佔國內生產總值的比例約為100%，佛得角也不例外（但佛得角大部分的國債是條件優惠的軟貸款）。

整體而言，由於外幣債券（歐洲債券）的發行量增加及多邊發展銀行融資的債務減少，撒哈拉以南非洲地區2019年的外幣債務幾乎佔上了六成（優惠貸款），這使「



債務結構在某些國家（例如肯尼亞）的風險變得更高，在這些國家，優惠債務在外債總額中所佔的比例從2013年的65%下降至2018年的39%。」

自2014年夏季起，原材料的價格下跌，撒哈拉以南非洲的國債幾何級數增長，按國際貨幣基金組織的標準來說，一部分國家陷入了債務危機。

2014年，撒哈拉以南非洲國家的平均國債為40.4%，其後，由於全球利率偏低、投資者期望高於平均水平回報以及內部困難而令情況加劇。由於商品稅收入下降以及需要為基礎設施建設提供資金，去年債務與國內生產總值的比率上升至54.5%，預計今年將略微降至51%。

穆迪表示，面對國際環境難以預測的非洲國家，經濟增長「將在全球範圍內保持穩定，但不會增加平均家庭收入或增強經濟彈性」，這為當前的許多挑戰增添了條件。令主權信貸更容易受到風險事件的影響。

「儘管該地區沒有通過直接的貿易網絡高度融入至全球的經濟，但由於其對商品價格以及國際金融局勢的變化非常敏感，因此該地區仍然暴露無遺地反映了環球經濟狀況。」因此，穆迪分析師指出：「大多數國家無法應對外部的負面事件，即便甚麼也做不到，但仍會令敏感的全球經濟環境更顯消極。」他們坦言，不同國家當然會有各自不同的情況，例如博茨瓦納的國債仍然保持在一個較低的水平，但指出主要問題是「總體趨勢表明，整體非洲國家接受債務的預算空間較小」。

### 情況最差的國家

在分析巨額債務和償還債務成本兩方面來說，以安哥拉、加納和肯尼亞的預算狀況最差，以安哥拉為例，「國家貨幣幣值導致匯率上升，儘管有合理的預算盈餘，但債務比率仍達到23個百分點」。

**2020 será um ano difícil para os países que vivem de matérias-primas e têm moedas frágeis porque a tendência macroeconómica vai aumentar a pressão. Angola e Moçambique são dois dos estados nos quais a tendência mais se verifica. A agência de notação Moody's alerta para a pressão crescente de manter o pagamento da dívida pública.**

O aumento da dívida pública em função do Produto Interno Bruto (PIB) e o custo de servir essa dívida em moeda estrangeira enfraqueceram o perfil de crédito dos países da África subsaariana este ano, refere a agência. A maior parte dos créditos são em moeda estrangeira (euros ou dólares) ou a países como a China e a Índia cujas moedas de referência permanecem estáveis. Em compensação, as moedas africanas continuam a ceder, tornando mais caro o pagamento da dívida ao exterior.

“O aumento da dívida e o peso dos pagamentos desde 2015 têm vindo a enfraquecer os perfis de crédito dos países da África subsaariana”, escreve a Moody's num relatório sobre o ‘rating’ da região este ano.

No documento, os analistas da Moody's escrevem que antecipam “uma modesta consolidação orçamental na região, com a média do défice orçamental a melhorar para três por cento do PIB, o que compara com um desequilíbrio das contas públicas de 3,3 por cento em 2019”.

Na análise, a Moody's explica que, “apesar de esta descida permitir uma melhoria no perfil da dívida, a dinâmica orçamental da média dos países desta região vai continuar fraca, no geral, e deixar estes emissores com, por

儘管如此，今年經濟增長仍可能「溫和的速度上升」至3.5%，略高於去年的3.1%，即使該地區最大的經濟體尼日利亞和南非的增長疲軟，但增幅仍未達至最高水平。

除了這兩個國家外，該地區的平均增長率將為5.3%，再加上人口增長率為2.5%，這意味著經濟的增長未能顯著地提高當地的收入水平，拖慢了這個人口眾多的區域的可持續發展。

非洲大陸自由貿易區(AfCFTA)的落實可能是使非洲取得平衡的一種應對措施，該地區具有「增加中期經濟增長前景的潛力」，增加收入和減少經濟波動。

但是，穆迪警告：「一些國家生產力基數增加，基礎設施更完善，如南非或肯尼亞，比一些基礎設施不發達的國家更可能從區域貿易一體化中受益更多。」

另一方面，他們得出的結論是，「非關稅壁壘將使區域一體化的成本居高不下，從而限制了該協定的總體實施收益」，國際當局認為該協定對非洲的可持續經濟增長至關重要。■

國家 Países	國內生產總值增長 Crescimento PIB 2019	負債率 % dívida 2019	國內生產總值增長 Crescimento PIB 2020	負債率 % dívida 2020	國內生產總值增長 Crescimento PIB 2021
撒哈拉以南非洲 África subsaariana	2,4	50,2	2,9	50,4	3,1
安哥拉 Angola	-0,7	95	1,5	89,9	2,4
佛得角 Cabo Verde	5	123,5	5	118,9	5,0
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	4,6	69,2	4,9	68,2	5,0
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	-4,3	45,4	-2,3	46,5	1
莫桑比克 Moçambique	2	108,8	3,7	106,8	4,2
聖多美 São Tomé	未有相關數據 ND	77,2	未有相關數據 ND	65,5	未有相關數據 ND

資料來源：2019年10月國際貨幣基金組織「財政監測」報告統計數據、世界銀行2020年1月《全球經濟展望》

Fontes: Estatísticas do relatório “Fiscal Monitor”, FMI, out 2019, Banco Mundial - Perspetivas Económicas Globais, jan 2020

um lado uma capacidade limitada para implementar medidas contracíclicas de política orçamental e, por outro, com elevados riscos de liquidez devido às elevadas necessidades de financiamento e eventuais derrapagens”.

Assim, continuam, o perfil de crédito continua negativo, “refletindo as expectativas de que as condições fundamentais de crédito vão continuar iguais nos próximos 12 a 18 meses, devido ao progresso limitado na redução de riscos relacionados com os elevados níveis de dívida pública e as necessidades de servir a dívida”, que cresceu a um ritmo elevado nos últimos anos.

A subida do nível médio da dívida, principalmente em países como Angola e Moçambique, tem sido uma das principais notas dos relatórios sobre África; com estes dois países lusófonos a exibirem níveis de dívida pública em função do PIB a rondar os 100 por cento, como aliás acontece com Cabo Verde (mas com a diferença de grande parte da dívida deste país ser concessional).

Em média, a África subsaariana teve quase 60 por cento da dívida em moeda estrangeira em 2019, devido ao aumento na emissão de títulos de dívida em moeda estrangeira (Eurobond) e à redução do montante de dívida financiada com recursos a bancos multilaterais de desenvolvimento (dívida concessional), o que fez com que “a estrutura da dívida se tenha tornado mais arriscada nalguns países como o Quênia, onde a percentagem de dívi-

da concessional no total da dívida externa desceu de 65 por cento em 2013 para 39 por cento em 2018”.

A dívida pública na África subsaariana subiu exponencialmente desde a queda dos preços das matérias primas, no verão de 2014, e atirou vários países para situações de ‘debt distress’ segundo a classificação do Fundo Monetário Internacional (FMI).

Em 2014, a dívida pública média dos países da África subsaariana estava nos 40,4 por cento, mas desde então, fomentada pelas baixas taxas de juro a nível mundial, e pelo apetite dos investidores por retornos acima da média, bem como pelas dificuldades internas originadas pela descida das receitas fiscais das matérias-primas e necessidade de financiamento do desenvolvimento das infraestruturas, o rácio da dívida face ao PIB aumentou para 54,5 por cento no ano passado e deverá reduzir-se ligeiramente para 51 por cento este ano.

O crescimento económico, diz a Moody’s, “vai continuar sólido a nível global, mas não vai aumentar o rendimento médio das famílias ou aumentar a resiliência económica” dos países africanos, confrontados com um ambiente internacional menos previsível, o que agrava os muitos desafios atuais e torna o crédito soberano mais vulnerável a um evento de risco.

“Mesmo que a região não esteja altamente integrada na economia global através de ligações comerciais diretas,

continua exposta porque é muito sensível a mudanças nos preços das matérias-primas e às condições financeiras internacionais”, por isso “a capacidade limitada da maior parte dos Governos para responderem a eventos negativos externos, ainda que de intensidade modesta, aumenta a sensibilidade a um ambiente global mais negativo”, realçam os analistas da Moody’s.

Os países, claro, têm situações diferentes, admitem, exemplificando que o nível de dívida no Botswana continua baixo, mas salientam que o principal problema é que “a tendência geral implica que os países emissores de dívida em África têm menos espaço orçamental para absorver os choques”.

#### O ELO MAIS FRACO

Angola, Gana e Quênia têm dos perfis orçamentais mais fracos, quando analisada a combinação entre a dívida elevada e o custo de servir essa dívida, e no caso de Angola, apontam, “a depreciação da moeda nacional, o kwanza, contribuiu para uma subida de 23 pontos percentuais no rácio da dívida apesar de um excedente orçamental razoável”.

O crescimento económico, ainda assim, deve “acelerar de forma modesta”, para 3,5 por cento este ano, o que representa um ligeiro crescimento face aos 3,1 por cento registados no ano passado, e a expansão não é ainda maior devido ao crescimento fraco das

maiores economias da região, Nigéria e África do Sul.

Tirando estes dois países, o crescimento médio da região seria de 5,3 por cento, o que, conjugado com um crescimento populacional de 2,5 por cento, significa que o crescimento das economias não é suficiente para melhorar os níveis de rendimento de forma significativa, atrasando o desenvolvimento sustentável desta populosa região mundial.

Uma das respostas que pode desequilibrar a balança a favor de África é a implementação do African Continental Free Trade Area (AfCFTA), que tem “o potencial de aumentar as perspetivas de crescimento económico a médio prazo”, aumentando as receitas e reduzindo a volatilidade do crescimento da região.

No entanto, alerta a Moody’s, “os países com uma base de produção maior e com infraestruturas melhores, como a África do Sul, ou o Quênia, vão provavelmente beneficiar mais da integração comercial regional do que os países com infraestruturas subdesenvolvidas”.

Por outro lado, concluem, “as barreiras não tarifárias vão manter o custo da integração regional elevado, e vão assim limitar os benefícios gerais da implementação” deste acordo que as autoridades internacionais consideram ter uma importância fundamental para o crescimento económico sustentável em África. ■

可持續性 SUSTENTABILIDADE

# 葡萄牙推行海岸「零垃圾」政策

## Portugal investe numa política “lixo-zero”

桑德拉·貢薩爾維斯 SANDRA GONÇALVES | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

這是一個雄心壯志項目，各方採取多項行動，致力於未來三年達至零塑膠垃圾。當中包括沙灘酒吧的經銷商、岸上活動舉辦單位（節日活動、滑浪比賽和派對）、捕漁業協會和沿岸地區的使用者。

到2025年，海洋中每三噸魚就有一噸塑膠；到2050年，塑膠的重量將超過海洋動物的重量。葡萄牙環境署公共協會（APA）最新於2019年進行的海灘垃圾監測活動中發現，5.3%的塑膠垃圾來自旅遊業和康樂活動，另有5.9%源於捕漁及水產養殖活動。

葡萄牙致力推進關於預防海洋垃圾的政策和做法，具體而言是指由沿海地區的旅遊活動所產生和丟棄的垃圾，尤其對當中所含塑膠成分的處理。

藉此，葡萄牙於上周三（8日）落實一個雄心壯志的項目，各方採取多項行動，致力於未來三年達至零塑膠垃圾。當中包括沙灘酒吧的經銷商、岸上活動舉辦單位（節日活動、滑浪比賽和派對）、捕漁業協會和沿岸地區的使用者。

由新里斯本大學科學技術學院主辦，與葡萄牙環境署公共協會合作，推出名為「CAPonLITTER」（全稱為充分善用良好的沿海管理規範及完善政策以防止海洋垃圾）的先導項目。

除葡萄牙外，西班牙、法國、克羅地亞、希臘、保加利亞和德國的政府和組織也參與其中。沿海旅遊是這些國家必不可少的經濟活動，但海洋垃圾也為當地基礎設施帶來巨大壓力，並產生大量未經處理的廢物。透過區域合作、經驗分享和相互學習的過程中，合作夥伴將能探索改善區域和本地政策，在所有利益持份者的積極參與下，共同促進良好做法的實施。

項目總監喬斯·卡洛斯·費雷拉（José Carlos Ferreira）是該大學環境科學與工程系導師，他表示：「海洋垃圾是一個全球性問題，是一個日益嚴峻並涉跨部門的挑戰，且解決辦法絕非簡單。歐盟的沿海地區擁有自然和文化資源，深受旅客歡迎。參與CAPonLITTER項目的國家其旅遊活動都對當地經濟具舉重輕重的意義，而旅遊活動的增加對廢物的產生和管理產生了重大影響。」

在這些地區，CAPonLITTER項目中的多個沿岸社區，將響應「零垃圾」，另外還有沙灘及相關設施「零垃圾」、碼頭「零垃圾」以及節日活動及海岸運動「零垃圾」等等，全部以此為目標。那麼實際上是如何達到這個目標呢？在未來的42星期裡，將舉行多場工作坊和資訊性會議，匯聚沙灘酒吧東主、零售商、捕漁業協會等相關機構一同交換意見，探討改善區域政策和優化日常做法。之後，項目的結果將帶到歐盟層面上作匯報和討論，目的是撰寫「CAPonLITTER綠皮書」，將作為一本防止海洋垃圾的良好實踐手冊，囊括預防、收集和回收方面的改善辦法。最後，將在布魯塞爾匯報項目的效果，冀能爭取歐洲結構和投資基金（ESIF）為未來活動提供資助。

人人皆知海洋垃圾日益成為一個全球和跨行業的挑戰。同時，也是個廣泛而複雜的問題，責任難以歸屬，又沒有簡單的解決方案。沿岸地區隨處可見煙頭、瓶子、杯、餐具、吸管、塑膠袋、食品包裝和鐵罐，但沿海地區才是吸引最多遊客的地區。因此，所有的這些垃圾，除了會構成環境問題外，還會對經濟帶來負面影響。沿海旅遊是最大的旅遊子行業，也是大多數CAPonLITTER項目合作夥伴的重大經濟來源。然而，廢物的產生和管理難以掌控，如在某些地區旺季產生的廢物量達至平常的兩倍。

### 沿海旅遊活動和生產海洋垃圾

因應沿海旅遊活動與生產海洋垃圾之間的密切聯繫，此項目旨在尋求扭轉這種局面的辦法，以減少該行業常產生的垃圾並改善其管理。通過良好的做法來預防海洋垃圾是可行的，例如鼓勵回收和循環再用、生產商、零售商和回收商之間自願減少包裝的協議、對可能鼓勵市場選擇的特定產品或物料作徵費或獎勵措施、發展可持續產品，以此推動關鍵行動者採取正確的行動。

### 「零垃圾」承諾

項目旨在透過政策推動或規範沙灘設施和沿岸康體活動的垃圾數據指標，改善嚴重沿岸地區的廢物績效指標。為此，項目的「零垃圾」承諾將覆蓋沿岸活動、沿岸地區的社區管理、經營許可和監管，以及最佳實踐獎勵策略。■



# para a orla costeira



**Projeto ambicioso foi colocado em marcha e envolverá nos próximos três anos vários atores-chave comprometidos com zero desperdício de plástico, desde concessionários de bares de praia, a produtores de eventos costeiros (festivais, campeonatos de surf, festas), associações de pescadores e utentes das zonas balneares.**

Em 2025, haverá no oceano uma tonelada de plástico para cada três toneladas de peixe e, em 2050, o peso do plástico ultrapassará o dos animais marinhos. As últimas campanhas de monitorização de lixo nas praias, conduzidas em 2019 pela Agência Portuguesa do Ambiente (APA), identificaram que 5,3 por cento destes resíduos resultam do turismo e atividades recreativas. Outros 5,9 por cento são atribuídos à pesca e aquacultura.

Portugal está apostado em melhorar as políticas e práticas que possam ajudar na prevenção do lixo marinho, muito concretamente naquele que é gerado e descartado pelas atividades turísticas nas zonas costeiras, com especial ênfase na componente de plástico.

Para o efeito, foi colocado em marcha na passada quarta-feira (8 de janeiro) um projeto ambicioso que envolverá nos próximos três anos vários atores-chave comprometidos com zero desperdício de plástico, desde concessionários de bares de praia, a produtores de eventos costeiros (festivais, campeonatos de surf, festas), associações de pescadores, a utentes das zonas balneares.

Numa iniciativa pioneira coordenada pela Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade Nova de Lisboa (FCT-NOVA), tendo a APA como parceira, foi apresentado o projeto “CAPonLITTER - Capitalising good coastal practices

and improving policies to prevent marine litter” (Capitalizar boas práticas de gestão costeira e melhorar políticas para prevenir o lixo marinho). Além de Portugal, estão envolvidas autoridades e organizações de Espanha, França, Croácia, Grécia, Bulgária e Alemanha, territórios nos quais o turismo costeiro é uma atividade económica essencial, mas onde o lixo marinho também coloca forte pressão nas infraestruturas locais e pode gerar uma grande quantidade de resíduos não tratados.

Através de um processo de cooperação regional e de partilha de experiências e aprendizagem mútua, os parceiros irão explorar formas de melhorar políticas regionais e locais, e promover a implementação das melhores práticas, com uma participação ativa de todas as partes interessadas.

“O lixo marinho é um problema global e constitui um desafio crescente, multissetorial com uma multitude de responsabilidades, não sendo de simples solução. A zona costeira da União Europeia possui recursos naturais e culturais muito procurados por turistas e visitantes, fazendo com que a atividade turística seja um setor decisivo para a economia dos países que participam no projeto CAPonLITTER. A atividade turística crescente tem tido implicações consideráveis na produção e gestão de resíduos”, frisou o coordenador do projeto, José Carlos Ferreira, do Departamento de Ciência e Engenharia do Ambiente da FCT-NOVA.

Em todas as regiões, o CAPonLITTER resultará em várias comunidades costeiras comprometidas com “lixo-zero”, praias e apoios de praia “lixo-zero”, portos “lixo-zero” e eventos festivos e desportivos costeiros “lixo-zero”. Nunca é por de mais repetir “lixo-zero”. Na prática, como é que se esperam alcançar estes objetivos? Ao longo de 42 semanas vão ser promovidos workshops e reuniões informais com proprietários de bares de praia, retalhistas, associações de pescadores, entre outros agentes, para trocarem experiências, explorar formas de melhorar as políticas regionais e otimizar as suas condutas. Posteriormente, os resultados serão apresentados e discutidos a nível europeu, com vista à elaboração de um “CAPonLITTER Greenbook”, equiparado a um manual de boas práticas para prevenir o lixo marinho, incluindo melhorias na prevenção, recolha e reciclagem. Por fim, os efeitos desta campanha serão apresentados em Bruxelas por forma a

concorrer aos Fundos Europeus Estruturais e de Investimento (FEEI) para obter financiamento para ações futuras. Não é novidade que o lixo marinho é um desafio crescente, global e transversal a vários setores. Ao que acresce ser um problema generalizado e complexo, com uma multitude de responsabilidades e sem solução simples. As zonas balneares estão cheias de beatas, garrafas, copos, talheres, palhinhas e sacos de plástico, embalagens de comida e latas, e há que considerar que as áreas costeiras são as que mais atraem turistas. Por conseguinte, todo este lixo, além do problema ambiental, pode ter repercussões para a economia. O turismo costeiro é o maior subsector turístico e o motor económico da maior parte dos parceiros do projeto CAPonLITTER. Porém, tem grandes implicações na produção de resíduos e na sua gestão e, em algumas zonas, a quantidade de lixo produzido na época alta chega a duplicar.

## ATIVIDADES TURÍSTICAS COSTEIRAS E A PRODUÇÃO DE LIXO MARINHO

Face à forte relação entre as atividades turísticas costeiras e a produção de lixo marinho, pretende-se com esta iniciativa encontrar formas para inverter a situação, reduzindo a produção de resíduos inerentes a este setor e melhorando a sua gestão. Prevenir o lixo marinho é possível através de boas práticas, como o incentivo à recolha e reciclagem, acordos voluntários para a redução de embalagens entre produtores, retalhistas e recicladores, taxas/incentivos em itens ou materiais específicos que possam encorajar o mercado a escolher e desenvolver produtos mais sustentáveis, e sensibilizando os atores-chave para que adotem comportamentos corretos.

## COMPROMISSO ‘ZERO RESÍDUOS’

Pretende-se melhorar os indicadores de desempenho de resíduos em zonas costeiras críticas através de políticas que possam promover ou regular a melhoria dos indicadores de desempenho de resíduos em apoios de praias e em serviços associados a eventos recreativos costeiros. Para o efeito, esperam-se compromissos com eventos costeiros ‘zero resíduos’, gestão comunitária de zonas costeiras, licenciamento e regulação de serviços e estratégias de premiação de boas práticas. ■

## 本週 ESTA SEMANA

## 巴西：亞馬遜危在旦夕

### Brasil: Amazônia em perigo



根據巴西國家空間研究所 (INPE) 的數據，總統博爾索納羅出任政府首年，巴西亞馬遜河地區的森林砍伐達到9,166平方公里，比2018年增長85%。2018年，INPE的森林砍伐檢測系統，利用衛星識別技術監測森林砍伐，觀測到4,946平方公里的森林砍伐面積。在12月，亞馬遜的森林砍伐量與2018年同月相比增加183%。去年7月和8月，森林砍伐量與2018年同期相比分別增加278%和222%。亞馬遜是世界上最大的熱帶森林，擁有最多的生物多樣性。非政府組織人權觀察在其年度報告中批評巴西目前的環境政策，並說博爾索納羅政府的計劃「為從事非法活動開綠燈」。

A desflorestação na Amazônia brasileira atingiu 9.166 quilómetros quadrados o ano passado, um aumento de 85 por cento face a 2018, segundo dados do Instituto Nacional de Investigação Espacial (INPE), referentes ao primeiro ano de Governo de Jair Bolsonaro. Em 2018, o Sistema de Detecção de Desmatamento em Tempo Real, desenvolvido pelo INPE, com base em alertas de desflorestação identificados por satélite, observou 4.946 quilómetros quadrados de floresta desmatada. Tendo em conta apenas os dados de dezembro, a desflorestação na Amazônia aumentou 183 por cento face ao mesmo mês de 2018. Em julho e agosto do ano passado houve um aumento da desflorestação de 278 por cento e 222 por cento face aos mesmos meses homólogos de 2018, respetivamente. A Amazônia é a maior floresta tropical do mundo e com a maior biodiversidade. No relatório anual, a ONG Human Rights Watch (HRW) criticou a atual política ambiental do Brasil e diz que os planos do Governo de Bolsonaro “deram luz verde às redes criminosas que praticam atividades ilegais”.

## 巴西冀有更多私有化

### Brasil quer mais privatizações

由於私有化和公司持股減少，巴西政府估計今年將取得1,500億雷亞爾（約2,900億澳門元）收入。當局表示，打算將政府持股的624家公司，減少至324家，並處置300項資產，包括國有Eletrobras企業控制的210家公司。為加快私有化進程，政府希望在今年實施新系統，將私有化公司直接納入國家私有化計劃，而無需通過投資合作計劃。政府保證巴西聯邦銀行、Caixa Econômica聯邦銀行和Petrobras不會私有化。郵局私有化或在2021年底進行。據經濟部數據，2019年政府在私有化和撤資過程中獲得1,054億雷亞爾。



O Governo brasileiro estima arrecadar 150 mil milhões de reais (cerca de 290 mil milhões de patacas) este ano por causa das privatizações e redução da participação acionista em empresas. O Executivo revelou que pretende reduzir a participação do Governo de 624 para 324 empresas, e desfazer-se de 300 ativos, incluindo as 210 empresas de que a elétrica estatal Eletrobras detém o controlo. Para acelerar o processo de privatizações, o Governo quer implementar um novo sistema este

ano que prevê que as empresas privatizáveis sejam incluídas diretamente no Plano Nacional de Desestatização sem passar pelo Programa de Parcerias de Investimentos. O Governo garante que o Banco do Brasil, a Caixa Econômica Federal e a Petrobras não serão privatizados. Já a privatização dos correios deve acontecer no final de 2021. De acordo com o Ministério da Economia, o Governo obteve, em 2019, 105,4 mil milhões de reais em processos de desestatização e desinvestimento.

## 佛得角已設法出售該地區部份公司

### Cabo Verde consegue vender parte da companhia aérea

佛得角證券交易所總裁向葡新社表示，已經有足夠的私人企業表示有意願購買佛得角國家仍然持有的前TACV航空公司（現為佛得角航空公司）的39%的股份。他表示：「許多機構投資者已經表示，有興趣購買，只需要宣布出售日期，所有人都可以確認購買。」有關過程是前TACV重組的一部分。第一項舉措是將51%的股份出售給冰島航空。佛得角目前擁有TACV49%股份，並已選擇將10%的股份出售給佛得角的勞動人民和移民，總計10萬股。其餘39%供機構投資者使用。如果維持參考價1,457埃斯庫多，則代表佛得角或取得56.8萬埃斯庫多的財政收入。私有化過程後的頭八個月，佛得角航空公司增加近20萬名乘客。



O presidente da Bolsa de Valores de Cabo Verde afirmou à Lusa que já há manifestações de interesse de privados suficientes para comprar a quota de 39 por cento que o Estado cabo-verdiano ainda detém na antiga transportadora aérea TACV, agora Cabo Verde Airlines. “Há um conjunto de investidores institucionais que já manifestou o interesse em comprar. No fundo falta só anunciar o dia [início da venda], para todos confirmarem as ordens [de compra]”, afirmou. O processo faz parte da reestruturação da antiga TACV. A primeira iniciativa foi a venda de 51 por cento

das ações aos islandeses da Icelandair. O Estado passou a deter 49 por cento das ações, e optou por vender 10 por cento aos trabalhadores e aos emigrantes cabo-verdianos, num total de 100 mil ações. Os restantes 39 por cento são destinados a investidores institucionais. Se for mantido o preço de referência – 1.457 escudos, poderá representar um encaixe financeiro para o Estado de mais de 568 mil escudos. A Cabo Verde Airlines aumentou para quase 200 mil passageiros nos primeiros oito meses após o processo de privatização.

## 人權觀察警告侵犯人權 HRW alerta para violação de direitos humanos

非政府組織人權觀察組織的年度報告中，葡語系國家是受到不同批評的對象。關於巴西，總統博爾索納羅被指控他的政策對弱勢群體處於危險之中。在莫桑比克，組織讚揚婦女權利方面取得的進展，但發現針對激進主義者和新聞工作者的暴力行為仍然高企，關於選舉過程，人權觀察回顧有關違規行為的指控。至於安哥拉，人權觀察表示，在尊重人權和言論自由方面取得進展，但譴責某些地區的示威人士受鎮壓，房屋被拆毀，當地亦出現地雷事故和批准限制行使宗教自由的新法律。至於赤道幾內亞，人權觀察強調，腐敗以及對政治和公民自由的壓制仍然沒有減弱，受教育權和健康權「繼續被剝奪」。

A lusofonia foi alvo de diferentes críticas no relatório anual da organização não-governamental Human Rights Watch (HRW). Em relação ao Brasil, o presidente Jair Bolsonaro é acusado de adoptar uma agenda contra os direitos humanos e políticas que colocaram populações vulneráveis em risco. Em Moçambique, a organização elogiou o progresso feito nos direitos das mulheres, mas considerou que a violência sobre ativistas e jornalistas é ainda elevada. Sobre o processo eleitoral, a HRW lembra as acusações de irregularidades. Já em relação a

Angola, a ONG refere que tem progredido no respeito pelos direitos humanos e pela liberdade de expressão, mas condena a repressão sobre ativistas nalgumas zonas do país, a violação dos direitos relacionados com a habitação, os acidentes com minas terrestres e a aprovação de uma nova lei que limita o exercício da liberdade religiosa. Já sobre a Guiné-Equatorial o organismo sublinha que a corrupção e a repressão das liberdades políticas e civis continuam inabaláveis, e que o direito à educação e saúde “continua a ser negado”.

## 巴西：GDP增長更高 Brasil: crescimento do PIB será maior

巴西政府預計，到2020年國內生產總值（GDP）增長2.4%。有關預測高於去年11月發布的2.3%的估算。巴西政府亦將其2019年GDP增長從0.9%修訂為1.12%。巴西政府通過經濟活動指標的變化來證明數據的更改是合理，這些指標的結果超出市場預期。行政部門提到，據資源釋放產生的刺激，導致恢復增長的行動，這些行動應延續到2020年第一季度；以及該國降低的利率（歷史最低水平為4.5%）。



O Governo brasileiro antecipa um aumento de 2,4 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) em 2020. A previsão está acima da estimativa de 2,3 por cento divulgada em novembro do ano passado. O Governo brasileiro também fez uma revisão de aumento para o

PIB de 2019 que passou de 0,9 por cento para 1,12. O Governo brasileiro justifica a alteração dos dados com mudanças nos indicadores de atividade económica que têm apresentado resultados acima da expectativa de mercado. Entre outros aspetos, o Executivo menciona ações que resultaram numa

“parcela fundamental da retomada do crescimento”, a partir dos estímulos dados pela libertação de recursos, que se deve estender ao longo do primeiro trimestre de 2020; e a redução das taxas de juro no país, que está no valor mínimo histórico de 4,5 por cento ao ano.



### 金沙中國舉辦「金沙童夢探索之旅」 與本澳社區共慶回歸二十載 Evento “Sands Dream Explorer” Comemora 20.º Aniversário da RAEM com a Comunidade

為慶祝澳門回歸祖國二十周年，金沙中國為本澳弱勢家庭舉辦「金沙童夢探索之旅」，邀請20個家庭於金沙中國旗下物業體驗20項不同的活動，推動和諧共融理念，持續回饋本地社區。

為期兩天的「金沙童夢探索之旅」邀請20個家庭於金沙中國旗下物業分別體驗20項不同的活動，當中包括澳門威尼斯人住宿體驗、欣賞演唱會、享用豐富餐飲、登上澳門巴黎人的巴黎鐵塔、前往兒童地帶歷險Q立方遊玩等。

50名金沙中國關懷大使亦參與金沙童夢探索之旅，帶領及協助弱勢家庭進行各項體驗。不少受邀家庭更是首次到訪金沙中國景點，包括體驗貢多拉之旅和欣賞3D光效投射匯演等精彩活動。

「金沙童夢探索之旅」透過澳門特殊奧運會、澳門扶康會、澳門「展現真我」協會及澳門IN義工團四家社福機構協助，邀請合共20個家庭參與。

上述的社區活動是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。



Para celebrar o 20º aniversário da Região Administrativa Especial de Macau, a Sands China organizou o evento “Sands Dream Explorer”, dando a oportunidade a 20 famílias desfavorecidas locais de experienciar 20 actividades. A iniciativa evidenciou a dedicação da empresa a Macau, tendo como finalidade promover a integração social e uma comunidade inclusiva, como sinal de gratidão à sociedade de Macau.

No âmbito do “Sands Dream Explorer”, 20 famílias de mérito foram convidadas para experienciar 20 actividades durante uma viagem de dois dias a resorts integrados da Sands China, realizando assim os seus sonhos. A experiência incluiu estadia no The Venetian Macao, bem como concertos, jantares, visitas à Torre Eiffel do The Parisian Macao, acesso à Qube Kids’ Zone, entre outras actividades.

As famílias convidadas foram acompanhadas por 50 embaixadores do Sands Cares durante a maioria das visitas. Para muitos, esta foi a primeira vez que experienciaram as diversas atracções e espaços de entretenimento da Sands China, tais como as viagens de gôndola, um espectáculo audiovisual de Mapping a 3D, entre outros.

O evento “Sands Dream Explorer” foi organizado com o apoio da associação Macau Special Olympics, da Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau, da Macau IC2 Association e da Macau IN Volunteers.

As iniciativas comunitárias da Sands China fazem parte do programa Sands Cares, o programa de cidadania corporativa global da empresa-mãe Las Vegas Sands Corps.



運輸 TRANSPORTES

# 廣州春運旅客預計超5398萬人次 Passa por mim em Cantão

**廣**州市春運辦表示，春運期間廣州地區旅客到發總量預計超過5,398萬人次。為滿足旅客運輸需求，鐵路部門籌備始發總運力675對，民航運輸能力日均1,405班次。

廣州白雲機場通報，今年春運航空運力充足，各大航空公司提交的運力計劃新增航

班2,000多架次，部分航班改大機型執飛。中國南方航空公司表示，春運期間，南航預計運輸旅客達1,380萬人次，同比增長8.9%。為滿足春運期間旅客出行需求，南航將在首都機場和大興機場加開航班共計650班次，大幅增加對國內熱門航線的運力投放。

南航表示，國內熱門航線主要為廣州、深圳

往返西南及中南地區的返鄉航線，以及東北地區、北京、烏魯木齊至海南的「候鳥」航線。國際方面主要為廣州、深圳往返東南亞等旅遊航線。

剛開通運營半個月的黔常鐵路迎來首個動車春運。廣鐵集團張家界車務段預計，到著名旅遊景區張家界的旅客數量有較大增長。為此，

該車務段對7個客運站的運力及服務精心部署，設置了75個售票窗口方便旅客購票。為方便旅客乘坐地鐵，在保障運輸安全的前提下，10日起廣州站和廣州東站實施「單向免檢」，從這兩個站需換乘地鐵的鐵路出站旅客，可直接免安檢進站乘坐地鐵。■

新華社



Departamento de Transportes da cidade de Cantão estima que durante o período de Ano Novo passem pela cidade cerca de 54 milhões de pessoas.

Para dar resposta a este número, os serviços contam com 675 linhas férreas ativas, enquanto o Departamento Aéreo espera um total de 1.405 voos diários.

O Aeroporto Internacional de Cantão Baiyun anunciou que durante o pico de afluência vão ser adicionados por algumas companhias, no total, mais

de dois mil voos. Outras indicaram a substituição de aviões utilizados habitualmente nas ligações por aparelhos de maior capacidade.

A companhia aérea China Southern espera transportar cerca de 13,8 milhões de passageiros durante o Ano Novo Chinês, mais 8,9 por cento em relação ao ano anterior. Para responder à procura neste período, a companhia vai adicionar 650 voos nos aeroportos internacionais de Pequim e de Pequim-Daxing.

A China Southern esclareceu que as

rotas nacionais mais populares são as que ligam Cantão ou Shenzhen e a região sudoeste e centro-sul, e entre o Nordeste, Pequim, Wulumuqi e Hainan. Já nas viagens internacionais, as preferidas realizam-se entre Cantão ou Shenzhen e o sudeste asiático.

A linha ferroviária Qianjiang-Changde, inaugurada há pouco mais de duas semanas, vai estar pela primeira vez envolvida naquela que é considerada a maior migração anual do planeta.

É ainda esperado que Zhangjiajie, uma

famosa zona turística, sofra um grande aumento no número de visitantes. Por esta razão, as sete estações da região foram equipadas com 75 bilheteiras para melhor servir a forte afluência prevista de passageiros.

De forma a também tornar as viagens de metro mais simples, desde o passado dia 10, os passageiros que entram ou façam transferências de linha nas estações de Cantão e Cantão-Sul vão estar isentos da inspeção de segurança, anunciaram as autoridades. ■

Xinhua

科技 TECNOLOGIA

# 海珠濕地信息技術助力生態保護 Proteção digital do parque de Haizhu

**海**珠濕地管理辦公室與騰訊雲計算(北京)有限責任公司10日在廣州簽訂合作協議,啟動智慧濕地項目,邁出海珠濕地品質提升工作的重要一步。據海珠濕地管理辦公室介紹,智慧濕地項目以新一代信息技術助力海珠濕地生態保護和可持續發展,不僅提升濕地公園數字

化管理水平,為生態科研打造全面互通的數據平台,還將為海珠濕地生態文旅發展提供技術支撐。「濕地+互聯網」創新模式也將為全國濕地公園信息化發展探索新路徑。廣州海珠濕地是全國特大城市中心區面積最大的國家濕地公園。■

Departamento de Administração do Pântano de Haizhu e a Tencent Cloud assinaram, em Cantão, um acordo de cooperação para a criação de um projeto para melhorar o local. De acordo com o Departamento, este projeto vai focar-se na proteção ambiental e desenvolvimento ecológico do parque, tirando partido de novas tecnologias da informação. Desta forma, será possível uma melhor administração digital do espaço, crian-

do-se uma plataforma de dados digital que representará um apoio relevante para o desenvolvimento do turismo ecológico em Haizhu. Este modelo inovador irá ainda explorar novas formas de aplicação de tecnologias da informação em parques naturais. O Parque do Pântano de Haizhu é o maior do género na China, composto por lagos, pântanos, pomares e redes de rios, criando um habitat natural para peixes, pássaros e outras espécies. ■

PUB 廣告

**ALBERGUE SCM**  
婆仔屋文創空間

11.12.2019 - 09.02.2020  
Exhibition by 個人作品展 Expositão de

**Lio Man Cheong**  
廖文暢

On the Occasion of the Completion of the 20<sup>th</sup> Anniversary of the 1999 Handover to China  
No. 8, CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO, ALBERGUE SCM - GALERIA A2

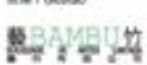
展覽日期 / Duração da Exposição  
2019年12月11日至2020年2月9日  
De 11 de Dezembro de 2019 a 9 de Fevereiro de 2020

展覽地點 / Local  
婆仔屋文創空間A2展覽廳  
Albergue SCM - Galeria A2

開放時間 / Horário  
逢星期一 (下午三時至晚上八時)  
逢星期二至日 (中午十二時至晚上八時)  
Segunda-feira, das 15h às 20h;  
Terça-Feira a Domingo, das 12h às 20h

免費入場 / Entrada Livre

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB  
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU  
TEL.: + 853 - 2852 2590/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719  
INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau  
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização:  協辦 / Co-Organização:  贊助 / Patrocínio:  營運 / Gestão: 

## 工務資訊站... 政府恆常監測養護 保三澳氹大橋安全

嘉樂庇總督大橋、友誼大橋及西灣大橋連接澳門半島與氹仔,是居民日常使用頻繁的重要通道。特區政府一直以來都對三座跨海大橋進行恆常的監測工作及定期的維修保養,以保持結構安全及外觀狀況良好。土地工務運輸局新近開通“澳氹跨海橋樑專題網頁”介紹相關工作,讓公眾進一步了解三座大橋的維修保養和監測情況。

土地工務運輸局多年來委託專業機構對各條大橋進行恆常監測及檢測工作,按照大橋各自的設計及狀況制定相應的檢測項目,再根據檢測報告進行分析,掌握大橋結構狀況並展開保養維修,以保持橋樑功能可滿足安全使用的要求;過去先後已多次對各大橋進行維修,維持結構安全。

恆常監測主要是透過派員到現場讀取監測數據,但會受到惡劣天氣或橋樑的行車狀況而導致讀取困難;所以,針對西灣大橋及友誼大橋,除了恆常監測外,近年還引入自動讀數監測,亦即在大橋的結構位置上安裝監測儀器及設備,建立一套全面的“結構健康監測系統”,透過該系統能更有效地收集及讀取數據,當中可獲取大橋在運營期間的工作狀態及力學反應等數據。“結構健康監測系統”能每日二十四小時監測大橋結構以獲取相關數據,尤其在颱風後需對大橋狀況作詳細的評估及分析,為評估及了解大橋結構是否處於安全狀況,給予重要的參考依據;該監測系統今年亦將應用到嘉樂庇總督大橋。

而為讓公眾進一步了解三條大橋的維修保養與監測情況,局方於去年底更開通“澳氹跨海橋樑專題網頁”,網址為 [https://www.dsoopt.gov.mo/zh\\_HANT/home/publicinfo/id/249](https://www.dsoopt.gov.mo/zh_HANT/home/publicinfo/id/249),介紹相關工作,並上載季度監測報告供公眾查閱。市民如對本澳的跨海大橋結構安全狀況有任何意見或疑問,歡迎致電土地工務運輸局服務中心熱線電話8590 3800,局方將會跟進處理。

(由土地工務運輸局提供)



大橋結構位置上會安裝儀器及設備作自動監測



人員透過系統能更有效地收集及讀取數據



## 本週 ESTA SEMANA

## 人權觀察：「中國崛起是全球威脅」 Human Rights Watch: “Ascensão da China é ameaça mundial”

人權觀察表示，人權發展數十年來，受到「威脅」，因為北京利用其金融和技術，作檢查和鎮壓。非政府組織人權觀察主任肯尼思·羅斯(Kenneth Roth)在的年度報告中表示：「中國政府將人權視為威脅。他們的反應可能對世界人民的權利構成威脅。」他在聯合國發言，指責北京試圖審查外國對中國的批評，降低世界對中國有關人權的承諾所作出的關注。人權觀察指出，中國共產黨已經從壟斷國內媒體，轉變為批評海外提出批評的人士，利用進入中國市場的因素壓制外國學者、企業家和政府。人權觀察指出，自2013年中國國家主席習近平上台以來，中國的壓迫行為急劇增加，當局可使用人面識別、人工智能等新型技術手段，作海量數據分析(大數據)，尤其是在新疆地區。羅斯呼籲：「捍衛人權的政府應停止將中國視為值得尊重的伙伴。」中國外交部發言人耿爽表示，他沒有看過報



告，但中國的人權狀況是「有史以來最好的時期」，並指責有關報告主觀。

A Human Rights Watch (HRW) diz que “décadas de progresso” em matéria de Direitos Humanos “estão sob ameaça” porque Pequim usa o poder financeiro e tecnológico para exportar censura e repressão. “O Governo chinês vê os direitos humanos como uma ameaça. A sua reação pode representar uma ameaça aos direitos em todo o mundo”, realça Kenneth Roth, diretor da HRW, no relatório anual da organização não-governamental. O responsável acusa Pequim de “tentar censurar críticas à China fora do país, silenciar a atenção sobre os direitos humanos nos compromissos globais e enfraquecer os mecanismos de defesa desses direitos”, incluindo na ONU. A organização observa que o Partido Comunista chinês passou do esforço para monopolizar a narrativa ao

nível doméstico para atacar também os críticos no exterior, servindo-se do acesso ao mercado chinês para silenciar académicos, empresários e Governos estrangeiros. A HRW nota um aumento brutal da repressão na China, desde a ascensão ao poder do atual Presidente chinês, Xi Jinping, em 2013. O caráter repressivo do regime, acrescenta a organização, foi reforçado pelos novos meios tecnológicos como reconhecimento facial, inteligência artificial e análise maciça de dados (big data), sobretudo na região de Xinjiang. “Governos comprometidos com os direitos humanos devem parar de tratar a China como um parceiro respeitável”, apela Roth. Apesar de assumir não ter lido o relatório, o porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros Geng Shuang disse que a situação dos direitos humanos no país atravessa o “melhor período de sempre”, e acusa o estudo de ser “subjetivo”.

## 北京支持香港禁止人權觀察負責人入境 Pequim defende decisão de Hong Kong contra HRW

中央政府為人權觀察組織執行長肯尼思·羅斯被香港當局拒絕入境作解釋，並指責人權觀察鼓勵在香港的示威活動。中國外交部發言人耿爽表示：「是否允許任何人進入中國領土是中國的主權。」他稱：「大量事實和證據表明，人權觀察以各種方式支持實施反華行動，並在香港造成騷亂。」他又提到：「人權觀察對香港陷入混亂的局勢負有重大責任。這些組織應受到懲罰，必須付出代價。」人權觀察組織執行長肯尼思·羅斯在週日透露，香港官員禁止他入境。他稱：「我要強調北京對國際支持人權的打擊力度漸大，我就是一個活生生的例子。」

O Governo central defendeu a decisão de negar a entrada em Hong Kong ao diretor da Human Rights Watch (HRW), acusando a organização de defesa dos Direitos Humanos de incentivar os protestos na região. “Trata-se de um direito soberano da China

autorizar ou não a entrada de alguém no seu território”, defendeu Geng Shuang, porta-voz do ministério dos Negócios Estrangeiros Chinês. “Inúmeros factos e evidências mostram que esta organização apoiou, por vários meios, indivíduos que cometeram ações anti-China e causaram a desordem em Hong Kong”, acusou Geng. “Ele tem grande responsabilidade pela situação caótica em que Hong Kong se encontra. Este tipo de organizações merece ser punida, deve pagar o preço”, reforçou o responsável. O diretor da HRW, Kenneth Roth, revelou no domingo que as autoridades de Hong Kong o proibiram de entrar no território, onde tinha planeado apresentar o relatório anual da organização. “Quería destacar os ataques cada vez mais fortes de Pequim contra os esforços internacionais para apoiar os direitos humanos (...) Esta recusa é uma ilustração vívida desse fenómeno”, argumentou.



## 歐盟、日美對中國的要求變化 UE, Japão e EUA exigem mudanças na China

歐盟、日本和美國的代表希望中國實行更嚴格的工業補貼和禁止強迫技術轉讓的規則。有關方面在華盛頓開會討論貿易關係後提出了要求。聲明中寫道：「歐盟、美國和日本的代表同意執行現有的工業補貼規則，並譴責強迫技術轉讓的做法。」有關措施包括世界貿易組織。聲明沒提及中國，中國過去被批評以國家資源補貼國內的公司，以支持有關公司在其他市場上的地位。世貿限制這些做法「不足以打擊」有關行為。這三個國家還抱怨，有必要對聲稱是發展中國家地位的成員施加壓力，以充分履行其承諾。

Representantes da União Europeia (UE), Japão e Estados Unidos querem regras mais apertadas para subsídios industriais e contra a transferência forçada de tecnologia, numa alusão à China. As exigências foram feitas depois de uma reunião, em Washington, para discutir as relações comerciais. No comunicado lê-se que “representantes da UE, dos Estados Unidos e do Japão chegaram a acordo para reforçar as regras existentes em matéria de subsídios industriais e condenaram as práticas de transferência forçada de tecnologia”, incluindo no âmbito da Organização Mundial de Comércio (OMC). Sem nunca mencionar a China – que tem sido acusada de atribuir subsídios industriais a companhias nacionais para favorecer a posição das mesmas noutros mercados e de forçar o acesso a determinadas tecnologias no país – o comunicado refere o consenso entre as potências de que as regras existentes na OMC para limitar estas práticas são “insuficientes para as combater”. Os três países reclamaram ainda a necessidade de “pressionar os membros [...] que reivindicam o estatuto de país em desenvolvimento para assumir em pleno os seus compromissos”, atingindo novamente a China, que se tem designado desta forma dentro da OMC desde que aderiu ao grupo.

## 世衛為出現在中國的新病毒作準備 OMS preparada para o novo vírus que apareceu na China

世界衛生組織確保全球的醫院有應對在中國出現的新病毒做好準備，目前至少一人死於這種疾病，40多受感染人。世衛新興傳染病部門代理主管范柯霍夫 (Maria Van Kerkhove) 指出：「我們正在為大規模傳染做好準備，正採取預防和控制感染的措施，以便全世界的醫院都採用這種預防措施。」專家承認有可能人傳人，並強調新的冠狀病毒與近年來出現的其他冠狀病毒相似，例如急性和嚴重呼吸綜合症 (SARS) 或中東呼吸綜合症 (MERS)。世衛表示：「SARS和MERS的經驗為我們做好準備，國際社會正在採取預防措施，所有系統都已準備就緒。」在中國，所出現的41例確診病例中，有6例病情嚴重，7例已出院。

A Organização Mundial de Saúde (OMS) garante que todos os hospitais do mundo estão a ser preparados para um novo grupo de vírus que surgiu na China. Pelo menos uma pessoa já morreu vítima da doença e mais de 40 foram infetadas. “Estamos a preparar-nos para a hipótese de contágios em massa, pelo que estão a ser tomadas medidas de prevenção e controlo de infeções para que todos os hospitais do mundo apliquem as precauções habituais”, afirmou a responsável da OMS, Maria Van Kerkhove. A especialista admitiu a possibilidade de haver casos de contágio entre humanos, e sublinhou que o novo coronavírus é semelhante a outros que surgiram nos últimos anos, como a síndrome respiratória aguda e grave (SARS) ou a síndrome respira-



tória do Médio Oriente (MERS). “A experiência com a SARS e a MERS preparou-nos para esta situação, a comunidade global está a tomar medidas preventivas e todos os sistemas estão preparados para serem ativados”, garantiu. Dos 41 casos confirmados na China, seis estão em estado grave, sete tiveram alta.

## 美國對英國施壓反華為 EUA pressionam Reino Unido contra Huawei



《金融時報》報導，美國代表團包括安全部門的代表在內，在倫敦的會議上向英國當局介紹了一份技術檔案，以防止與華為達成在英國發展5G網絡的協議。英國《金融時報》表示，美方代表團認為，允許華為

進入將對國家安全構成威脅，並且是「瘋狂的」。英國軍情五處情報局局長安德魯·帕克認為，使用華為作外圍建設會威脅英美安全，是「沒有理由」，英國首相約翰遜本月底將授權使用華為設備。

De acordo com o jornal Financial Times, uma delegação norte-americana, incluindo representantes do departamento de segurança, apresentou um dossiê técnico aos homólogos britânicos, numa reunião em Londres, com o intuito de impedir o fecho de um acordo com a Huawei para desenvolver a rede 5G no Reino Unido. A delegação argumentou que permitir a entrada da Huawei representaria uma ameaça à segurança nacional e seria “uma loucura”, adianta o Financial Times. Já o chefe dos serviços de inteligência britânicos MI5, Andrew Parker, afirmou que “não há motivos para pensar” que a cooperação de segurança entre o Reino Unido e os Estados Unidos possa ser afetada se o operador chinês aceder a partes periféricas da rede de telecomunicações britânica. O jornal sublinha que o primeiro-ministro britânico, Boris Johnson, deve autorizar o uso de equipamento da Huawei ainda este mês.

# 「一國兩制」是恢復和平的最佳途徑 “Um país, dois sistemas”, a melhor forma de restituir a paz



PAUL YEUNG | 中國日報 CHINA DAILY

A maioria da população de Hong Kong espera que o novo ano traga melhores dias para a cidade. Mas tal nunca será possível sem mudança. A primeira a acontecer é a nomeação de Luo Huining como novo diretor do Gabinete de Ligação na Região Administrativa Especial de Hong Kong. Durante o discurso, Luo disse que irá dar o melhor para proteger o princípio “Um país, Dois Sistemas” com base na Lei Básica e na Constituição.

A maioria dos residentes da região estão fartos da atual instabilidade social. A paz e ordem são necessárias. É esperado que este novo diretor do Gabinete de Ligação consiga fazer com que o Governo central continue a apoiar o Governo de Hong Kong na luta contra a violência e instabilidade.

Durante o primeiro discurso público, Luo afirmou que o princípio “Um País, Dois Sistemas” é a principal vantagem de Hong Kong. Acrescentou também que como sistema de inovação, a implementação deste princípio poderá ser ainda melhorada de forma a garantir a prosperidade e estabilidade a longo prazo da cidade. Isto é, sem dúvida, factor de grande importância para Hong Kong.

Ao contrário de outros antigos diretores que eram “tecnocratas” a trabalhar com o Governo central, a experiência de Luo como líder do partido em Qinghai e Shanxi antes da nova posição valeu-lhe uma reputação de ser bom na gestão e solução de problemas. Luo serviu como vice-secretário do Comité Provincial do Partido Comunista de Qinghai durante mais de 10 anos e como governador de Qinghai durante quase três. Foi promovido para a posição principal de secretário do Partido provincial e diretor do Comité Permanente do Congresso Popular de Qinghai entre 2013 e 2016, antes de ser

nomeado como secretário do partido da província de Shanxi no mesmo ano. Qinghai e Shanxi estavam entre as regiões mais empobrecidas do país, todavia cresceram imensamente em termos económicos sob a sua liderança. Enquanto trabalhou como secretário provincial do Partido em Shanxi, liderou uma vasta campanha contra corrupção em Governos locais e empresas estatais. Por essa mesma razão, Luo é considerado uma boa escolha para o Gabinete de Ligação em Hong Kong. Além das capacidades de

liderança como governador local, Luo é ainda conhecido pela personalidade e método de trabalho realistas.

Luo dá grande ênfase a uma implementação fiel e consistente do “Um País, Dois Sistemas” na região, e referiu que veio para ficar, salientando confiança no mesmo. A mensagem é clara, visto que Hong Kong está a lidar com a maior crise política de sempre depois de sete meses de protestos contra o Governo sem sinal de fim à vista, o “Um País, Dois Sistemas” continua a ser a melhor forma de sal-

vaguardar prosperidade e estabilidade. Como representante do Governo central, Luo assume a responsabilidade de oferecer a confiança e apoio que o Governo de Hong Kong necessita para implementar o princípio de acordo com a Lei Básica. O objetivo principal do Governo central é garantir a implementação do “Um País, Dois Sistemas”, que é também o desejo coletivo de toda a população de Hong Kong. Sempre que surge alguma disputa política, é vital encontrar rapidamente um espaço comum para negociação. Este



**大**多數香港人希望新的一年香港將迎來美好的日子。但是，如果不作出改變，這將不可能實現。第一個改變是駱惠寧被任命為新任香港特別行政區中央人民政府聯絡辦主任。駱惠寧在上周一（6日）的講話中提到，將竭盡全力維護《基本法》中的「一國兩制」和國家憲法。

大多數特區居民對持續的社會動盪感到厭煩，均渴望恢復和平與秩序。希望香港中聯辦新主任繼續代表中央政

府支持香港特區政府，止暴制亂。駱惠寧在首次公開演講中表示，「一國兩制」原則是香港最大的優勢。他稱，作為一種創新的體制，為確保香港長期的繁榮與穩定，實施一國兩制可作改善，這無疑對香港非常重要。

與以前在中央政府工作的「技術官僚」主任不同，駱惠寧之前在青海和山西擔任黨組領導的經歷，為他贏得有才能的行政管理者和問題解決者的聲譽。他曾任青海省

委副書記近10年，青海省省長近3年。2013-16年被提拔為青海省委書記，青海省人大常委會主任，其後被任命為山西省委書記。青海和山西曾是中國最貧窮的地區之一，但在他的領導下經濟發展突飛猛進。他在地方政府和國有企業開展廣泛的反腐敗運動，且取得成效，這就是為什麼他被認為非常適合到香港中聯辦工作，除了作為當地最高行政管理者的領導才能外，駱惠寧還以腳踏實地的個性和不拘一格的工作方式而聞名。

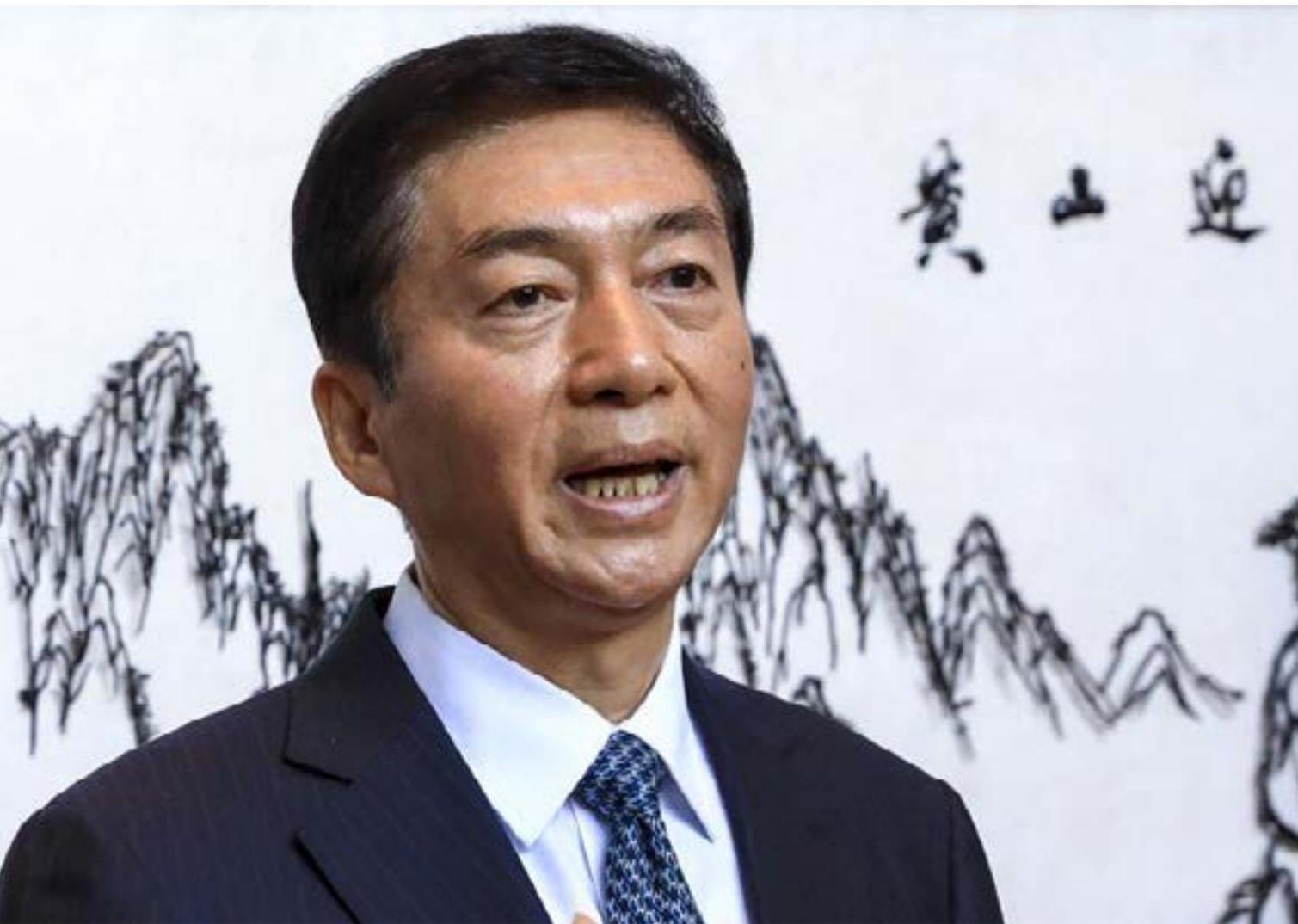
駱惠寧非常重視堅定不移地貫徹執行「一國兩制」，他說「一國兩制」將繼續存在於香港，並強調「對此充滿信心」。從某種意義上說，很明顯，在香港正應對最嚴重的政治危機之時，七個月的反政府示威活動目前沒有結束的跡象，「一國兩制」仍然是繁榮與穩定的最佳保證。

駱惠寧作為中央政府的代表，其任務是提供信心，支持香港特別行政區政府需要根據《基本法》在香港實施「一國兩制」。中央政府的首要目標是確保忠實執行「一國兩制」，這也是香港人民的集體意志。每當出現政治爭端時，找到協商的共同立場至關重要。駱惠寧表示，這個共同立場是全面貫徹執行國家憲法和基本法。

未來，香港將面臨越來越多的挑戰。除了經濟不景氣的風險之外，新型肺炎引起的公共衛生危險也迫在眉睫。解決這些危機將需要香港社會與有才幹的顧問團結在一起。在這方面，駱惠寧職業生涯中的功績將為處理香港動盪帶來嶄新而有價值的觀點。

儘管駱惠寧無處理香港事務的經驗，但他無疑熱衷於為香港的福祉做出貢獻。他強調，他會盡自己的全力真誠關懷香港。他用那些暖心的話向公眾重新展示了聯絡辦的作用，增進相互了解將是建立信任的第一步，所有利益關係者將共同努力，促進香港再次繁榮。

駱惠寧在講話中，援引習近平主席的新年講話：「沒有和諧穩定的環境，人民怎能安居樂業？」的確，每個公民都渴望穩定與和諧。在2019年遭受了沉重的損失之後，通過堅持「一國兩制」，重建和保護我們心愛的城市，還為時不晚。■



consenso, de acordo com Luo, é a completa implementação da Constituição nacional e da Lei Básica. Hong Kong irá enfrentar mais desafios no futuro. Além do risco de uma recessão económica, ameaças à saúde pública através de um novo tipo de pneumonia são ainda um perigo iminente. A resolução destas crises irá necessitar da solidariedade da comunidade de Hong Kong e dos consultores. A este respeito, a carreira de Luo irá trazer uma nova e valiosa perspetiva

na forma como lidar com a instabilidade em Hong Kong. Embora Luo não tenha experiência política em Hong Kong, está sem dúvida empenhado em contribuir para o bem da cidade. O mesmo salientou que irá dar o melhor e que tem um afeto sincero pela cidade. Com estas palavras, ofereceu uma nova imagem ao papel do Gabinete de Ligação. Uma melhor compreensão mútua será o primeiro passo na construção de uma relação de confiança com todos os participantes a trabalharem em conjunto

para tornar Hong Kong numa cidade grandiosa de novo. Na mensagem, Luo citou o discurso de novo ano do presidente Xi Jinping: “Sem um ambiente de harmonia e estabilidade, como poderemos viver em paz e felizes com o nosso trabalho?”. De facto, toda a população está à espera de estabilidade e harmonia. Embora Hong Kong tenha sobrevivido a grandes perdas em 2019, nunca é tarde demais para reconstruir e proteger a nossa amada cidade aderindo ao “Um País Dois Sistemas”. ■



# 假新聞現象無處不在？

## O que há de novo nas velhinhas fake news?



伯納多·皮雷斯·德利馬 BERNARDO PIRES DE LIMA\* | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS



**自** 580年前，古登堡（歐洲印刷術之父）發明了印刷術（出版技術）起，造謠便大行其道，世界被謊言和偏見的言論所籠罩。由於政治或宗教的關係，媒體刻意隱瞞事

實，這種風氣一直延續。媒體可以將一場里斯本的大地震描繪為上帝對世人的懲罰，可以美化在美國實施的奴隸制，讓世界充滿恐懼的氣氛，推動了白人的犯罪浪潮，或在十九世紀末，壓制了西

班牙和美國間的戰爭氣氛，避免引發公眾衝突。媒體向我們傳遞對少數民族壓倒性的仇恨思想，讓我們達到二十世紀時追棒嗜血的極權主義，這種濫用媒體的人，往往是最高級別的身份認同者，

以及大規模毀滅性機器的帝國主義創造者。正如德國語言學家維克多·克倫佩勒（Victor Klemperer）在其著作《第三帝國的語言》（The Language of the Third Reich）中所述，這種

如果沒有新聞工作者恪守本分，這些不實信息、譁眾取寵的言論便可憑著一部手機大肆隔空傳播

**Sem um jornalismo que se imponha pela categoria do seu trabalho fica livre o caminho para a proliferação desinformativa e demagógica à distância de um smartphone**

**D**esde a invenção da (im)prensa por Gutenberg, há 580 anos, que a boataria anda enrolada com a mentira e o preconceito se deita com a demagogia. Com origem política ou religiosa, os factos impressos e difundidos escapavam à verificação e seguiam caminho, transformando o Terramoto de Lisboa numa punição divina contra pecadores propagada por gerações, a ignóbil escravatura norte-americana numa atmosfera de medo provocada por ondas de crime contra a população branca, ou a inexistência de violações em ondas de choque público para acomodar um clima de guerra entre Espanha e Estados Unidos, no final do século XIX. Passemos aos avassaladores ódios tribais contra minorias e chegamos num ápice ao totalitarismo sanguinário do século XX, esse abusador do superlativo identitário e do hiperbólico narrativo, criadores imperiais de máquinas de destruição maciça. Esta constante manipulatória, que faz de cada número alcançado um feito jamais inigualável por qualquer outro povo, percorre abundantemente o discurso nazi, como estudou o linguista alemão Victor Klemperer em *The Language of the Third Reich*, fazendo da métrica trumpista tuiteira uma recauchutagem de más memórias.

A imprensa foi acompanhando a construção deste espaço público, tornando-se numa primeira fase (séculos XVIII e XIX) no prolongamento doutrinário de partidos políticos, animando o fervor de causas e depreciando adversários. A partir do momento em que a publicidade entrou nas receitas do jornalismo, este passou a falar mais para consumidores do que

para partisans, focando a atenção dos seus auditórios nos conteúdos produzidos, muitos deles embrulhados em sensacionalismo propositado. Hoje esta máquina produziria cliques imparáveis, na segunda metade do século XIX, primeira do século XX, competição acesa pela venda de exemplares. Foi este o modelo seguido, por exemplo, pelo *The New York World*, propriedade de Joseph Pulitzer, ou do *The New York Journal*, de William Hearst, figura que serviria de inspiração a Orson Wells, em *Citizen Kane*.

É no pós-guerra que a responsabilidade social passa a ser assumida pelos grandes jornais, juntando o compromisso pela verdade dos factos a um desígnio comercial proveitoso. Maior objetividade noticiosa, mais mundivisão preparada e escrutínio dos poderes públicos, foram acompanhando a exigência de leitores mais escolarizados e progressivamente comprometidos com a consolidação das democracias. A imprensa não só acabou por estabelecer os princípios da normalidade do debate público como definiu o perfil dos seus inimigos, as fronteiras do intolerável e os abusos inadmissíveis. À entrada da terceira década do século XXI, vemos como estes momentos da história da informação, mais demagógica ou mais sóbria, continuam a marcar a produção noticiosa, tradicional ou digital, a traçar o prestígio das marcas e a conduta das empresas que lhes dão abrigo.

A desinformação, a propaganda e a mentira fazem parte da informação produzida e consumida desde que a sua massificação deu à luz com o advento da imprensa. Não é isto que é novo. O que é realmente uma novidade é a convivência no tempo

e no espaço da ascensão incontrolável das redes sociais como veículo informativo em competição desregulada com uma imprensa tradicional em declínio. Este momento histórico, mesmo que sedado em métodos ancestrais, tem produzido efeitos absolutamente perversos à saúde das democracias e à estabilidade da convivência social, projetando os seus resultados numa espiral indomável de erosão do futuro próximo.

Encaramos já o facto com normalidade, mas vivemos numa sociedade em vigilância permanente, controlada de fio a pavio, guardada perpetuamente na produção maciça de dados. Pura e simplesmente deixou de haver separação entre esfera pública e privada. Deixámos de ter direito à privacidade. E parte da responsabilidade é nossa, que nos deixámos inebriar pelos encantos da confissão permanente e da exibição entusiástica. Tudo se dilui num espaço público partilhado ao segundo, num rasto digital à mercê de quem o quiser manipular. Cada compra, cada visualização, cada retweet, é uma confissão pública identitária, comportamental, definindo um perfil consumista. A excentricidade amadora anda de braço dado com o lixo comercial direcionado. E enquanto a atenção impera, a interpretação da verdade desespera.

No meio das nossas fragilidades, mascaradas de exibicionismo em silos tribais inconciliáveis, somos carne para canhão de máquinas sofisticadas de desinformação, mentiras, demagogia, proveitosas a qualquer projeto político existencial.

Nos EUA, o modelo de negócio da Cambridge Analytica e o advento da revolução

操縱技倆能使納粹德軍的話語穿透每個在納粹主義下生活的人民，令到受影響群眾的數字都達到了無人可及的境界。新聞界一直在關注公共社會的問題，正是這種特質，便很容易成為政黨推

行政策時首要的目標對象（尤其在十八和十九世紀時），透過媒體，政客可以有效地激起了人民的熱情，並且貶低對手。不久，廣告的興起，成為了新聞業界的收入來源，從此之後，新聞業對

消費者的交流便超過了黨派政客，媒體將觀眾的注意力集中在其內容上，透過譁眾取寵的方式吸引讀者觀看。這種在十九世紀下半葉，二十世紀初的出版銷售競爭，如今已轉化成時至今天爭取點

閱量的競爭。約瑟夫·普利策（Joseph Pulitzer）旗下的《紐約世界》（*The New York World*），或威廉·赫斯特（William Hearst）旗下的《紐約日報》（*The New York Journal*）

正是這種模式的表表者，這些前人甚至啟發了之後的奧森·威爾斯（Orson Wells），創辦了《公民凱恩》（Citizen Kane）。

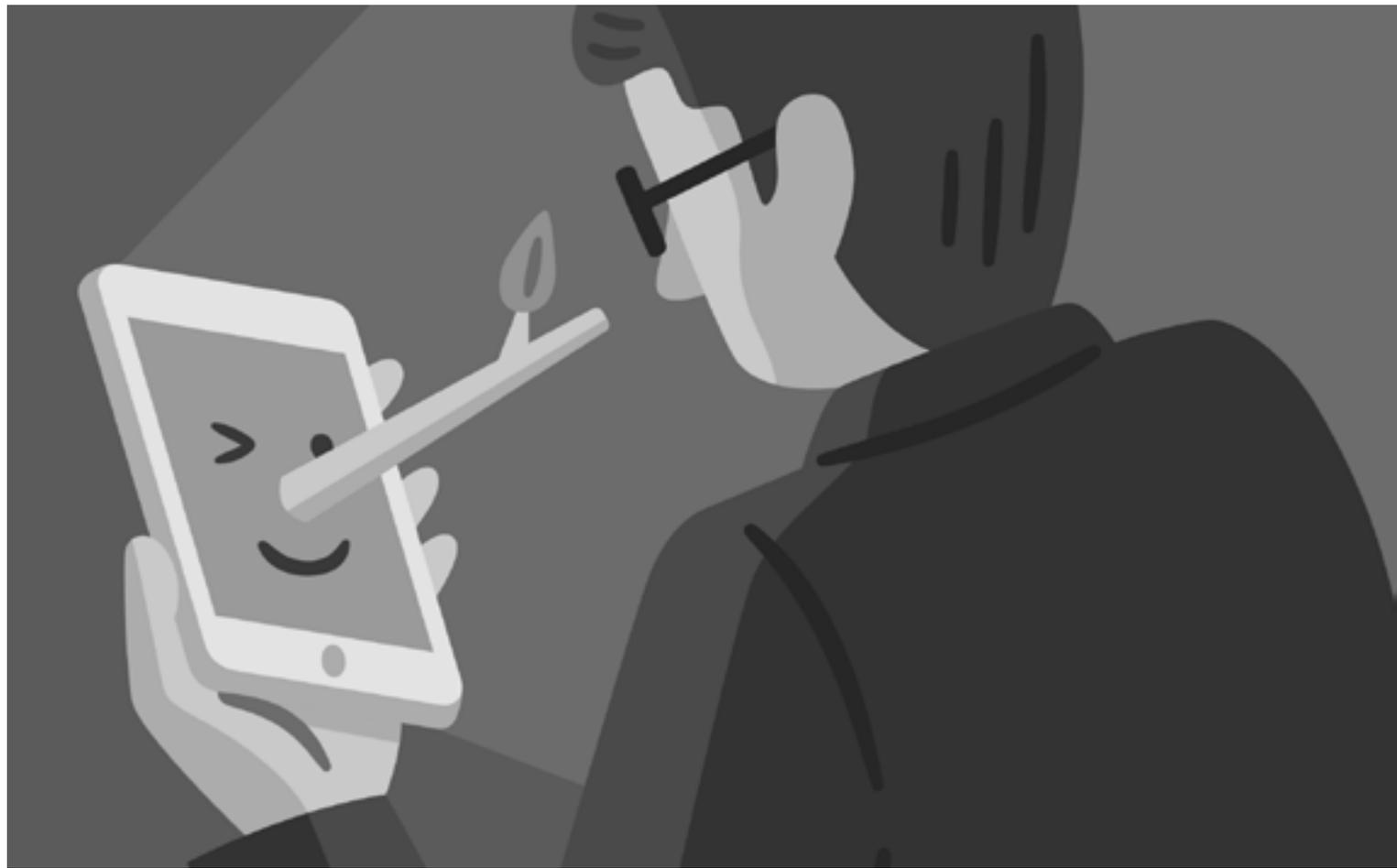
戰後，報紙承擔了主要的社會責任，將揭示事實真相與有利可圖的商業模式相互結合。追求更高的新聞客觀性，更充分的世界觀，以及審查政府當局是否符合對受過高等教育的讀者需求，並逐漸致力於鞏固民主國家。新聞界不僅確立了公眾辯論的原則，而且還界定了外敵的形象，劃下了這些不可容忍的界限。當我們進入21世紀30年代時，我們看到這些具歷史重要性的資訊，無論是蠱惑人心的，或是公正無私的，仍會繼續以不同的方式製作新聞，以保持媒體的形象，以及維護他們認為需要捍衛的核心利益。

自從新聞出現以來，不實的信息泛濫，宣傳和謊言一直是構成這些資訊的一部分，這並不是甚麼新鮮的事情。真正新的事情是，隨著傳統媒體的不斷減少，社交網絡作為一種信息工具在不受管制的競爭中，與時間和空間並存。這個歷史時刻，即使方法不變，也會對民主國家的健康和社會生活的穩定帶來了絕對有害的影響，並且將其推向將來不可避免的惡性循環。

即使我們對此已經麻木，但是我們生活在一個受到控制和持續監視下的社會，更大的勢力為我們提供源源不絕的數據和信息。簡而言之，公共領域和私有領域之間再也難以分離。我們不再享有隱私權。我們有責任去捍衛公民權利，對事實的堅持和熱情是新聞界的魅力所在。在網絡世界的共享公共空間中，留下數字化足跡有機會讓人操縱擺佈。每次在網絡世界購買東西，都可能被人看到有關的數據，每條推文都有機會透露出你的身份，人們的行為已無從掩蓋，消費者的個人資料赤裸裸地被任意公開。工作以外的生活也成了具針對性的商業目標。當人們真正開始注意到的時候，卻發現絕望地難以扭轉。我們暴露在我們的弱點當中，在這個充滿不實信息、謊言、譁眾取寵，對某些政治任務有利的言論的社會下，任人魚肉。

在美國，劍橋分析公司（Cambridge Analytica）的商業模式和特朗普革命的來臨，是美國政治史上的一個關鍵時刻，真實世界裏分離的兩件事物，也可以被完美地結合在一起。英國是否離開歐盟，陰謀論都提供了獨特的傳播時刻，尤其是對在國外社交媒體上連載的謊言，以及傳統新聞界在宣揚政治神話的過程中挑起了社會大眾的興趣。

我們不能忘記，喬·考克斯（Jo Cox）議員在全民公決運動中被新納粹分子野蠻地殺害。又正如查理·賽克斯（Charlie Sykes）（美國為數不多的轉黨的保守派成員之一）所描述的那樣，在這個「二元分立的世界」中，選民可以容忍古怪的行為、不誠實和殘



酷，只是因為他們認為另一方對手可能會更糟。結果就在那裡：鮑里斯·約翰遜（Boris Johnson）的千千萬萬個謊言並沒有阻止選民給他輕鬆的選舉勝利，特朗普（Donald Trump）無數次父權主義言論似乎也沒有改變他狂熱的連任基礎。我們無法區分真理與虛假，只能將混亂與理性相區別。付出的是社會的和平，民主健康的消失。

俄羅斯干預美國大選和英國脫歐公投不僅得到了證明，而且還比過去兩屆政府時更具深刻的影響力。維克托·塞貝斯蒂安（Victor Sebestyen）憶起列寧時所用的煽動性語言：「他是獨裁者和恐怖大師」，在21世紀民粹主義者，安妮·阿普·鮑姆（Anne Applebaum）稱他們為「新布爾什維克（Neobolshchiques）」，他們仍然存活著，並堅決拒絕妥協，社會團體之間有目的的衝突，反對者的不合法性，被傳統媒體冠以「人民的敵人」而告終。正如史蒂夫·班農（Steve Bannon）在接受邁克爾·劉易斯（Michael Lewis）訪問時坦言之那樣：「我們之所以當選，是因為特朗普揚言要抽乾資本主義的沼澤，要把柯林頓關起來，以及要築起高牆。這是純粹的仇恨主義。因為仇恨和恐懼驅而使人們參與投票。」

這種模式已經傳播開去了。賈爾·博爾索納羅（Jair Bolsonaro）不需要電視或傳統報紙就可以當選巴西總統，足不出戶便可以利用工黨的仇恨和煽動性，並且有史以來在數百萬使用的社

交網絡上撒謊。巴西人民使用WhatsApp的比率位居世界第三，在Facebook上排名第四，在Twitter上排名第六。不同於其他候選人使用傳統方法，博爾索納羅在網絡架構了一個這樣的宣傳信息擴散機器，不斷攻擊視為敵人的對手。把仇恨和恐懼傳遞給巴西人民，並贏得了最終的勝利。

這個惡性循環終會令國家走向滅亡，因為破壞了其一貫的自由民主的制度和規則。尚記得，班農在特朗普還未當選前向《野獸時報》表示：「列寧想要摧毀國家，這也是我的目標。我想摧毀一切，摧毀現在的社會架構。」有時，當我們葡萄牙自由主義者高奏民主樂曲時，我們意識到我們活在會特朗普和博爾索納羅主義的時代。所有這些本來可以由一個憤怒的人民主義來解決事情，但現在沒有了他們實現所謂的「新權利」的途徑，這些對於實現自由主義和民主權利有所用處，對於維護政治平衡的穩健性，社會現代化和實踐皆有必不可少的重要性。即使是列寧主義革命，同時存在於左派和右派兩種聲音。

如果昇華的人民主義可以與各個領域上呈現出來的民主成熟相提並論的話，那麼新聞真相和政治莊嚴的出現就必須制止謊言和煽動性言論的擴散。奧威爾曾說：「政治混亂與語言的衰弱有關。」這是現世的一面鏡子：突然發了一篇推文便激起了網民高漲的情緒。特朗普是公共政治和道德語言下降的忠實典範。

面對前方迎來絕路一條，問題是，我們是否應及時懸崖勒馬？

在政治舞台上，政客需要這樣說，基於政治上的考量加上基於廣泛社會承諾的及時公共政策制定。與其使用具破壞性的政治信息，更應使用更好的溝通技巧，更多的啟發性，彌合後代，避免使他們陷入不必要的衝突。無論是估計推測還是實際數字，新聞業都佔據著社會的中心空間，重要的是內容的質量，公共和私人當局應對媒體的寫作質量進行嚴格審查。最後，當然也不能忽略的是，媒體呈現出來的美學觀感。

但是要實現以上這些目標，沒有充足的資源，也很難製作出好的新聞，只會是純粹作出簡單的新聞公佈。如果沒有新聞工作者恪守本分，這些不實信息、譁眾取寵的言論便可憑著一部手機大肆隔空傳播。我們必須結束「每個公民是一個新聞工作者」的思想，保護三權分立前所未有的這樣重要，可以將自由民主從想要破壞它的人的手中解放出來，避免這些意圖不軌的人，用不受控制的數字浪潮來摧毀我們的自由民主。實現社會的和平，與各界溝通對話。沒有堅定的政黨阻止政府內在的腐敗行為，便不會有將來的民主。但是前所未有的，新聞業已經成為民主國家未來的晴雨表：其振興民主國家，促進民主的復興。讓列寧獨裁主義繼續長睡地底。■

\*大學研究員和國際政策分析師

自從新聞出現以來，不實的信息泛濫，宣傳和謊言一直是構成這些資訊的一部分，這並不是甚麼新鮮的事情

## A desinformação, a propaganda e a mentira fazem parte da informação produzida e consumida desde que a sua massificação deu à luz com o advento da imprensa

trumpiana resultaram no casamento perfeito de desconstrução do real, num momento-chave da história política americana: a hipótese de a primeira mulher chegar à Casa Branca depois de o primeiro afro-americano lá ter vivido. No Reino Unido, a saída ou não da União Europeia, ofereceu às teorias da conspiração um singular momento de propagação, com especial fervor para a mentira online em série produzida do exterior, e para o papel da imprensa tradicional na propagação de mitos políticos que acentuaram o medo e o tribalismo em setores cirurgicamente trabalhados.

Nunca é demais recordar que uma deputada, Jo Cox, foi barbaramente assassinada em plena campanha do referendo por um neonazi. Neste “mundo tribal binário”, como descreveu Charlie Sykes, um dos poucos conservadores americanos arrependidos, os eleitores toleram comportamentos bizarros, desonestidade e crueldade, apenas porque consideram o outro lado sempre pior. O corolário aí está: nem a milésima mentira de Boris Johnson inibiu os eleitores de lhe darem uma confortável vitória eleitoral nem a enésima patifaria de Donald Trump parece vergar a sua base de fanáticos com vista à reeleição. Estamos mais longe de distinguir a verdade da falsidade e a demagogia da razão. É a paz social que paga, é a saúde das democracias que define.

A intromissão russa nas eleições americanas e no referendo do Brexit não está apenas documentada e provada como é bem mais profunda do que o mero aproveitamento de dois momentos políticos singulares. A linguagem incendiária de Lenine, recordada

por Victor Sebestyén em *Lenin: The Man, the Dictator, and the Master of Terror*, permanece viva entre os populistas do século XXI, os “neobolcheviques” como lhes chamou Anne Applebaum, numa recusa inflexível do compromisso, num choque propositado entre grupos sociais, na menorização de uns em função da superioridade identitária de outros, na ilegitimidade dos adversários, terminando na imprensa tradicional como “inimiga do povo”. Não há descrição de Trump que melhor encaixe. Como confessou Steve Bannon numa entrevista a Michael Lewis, “fomos eleitos devido ao drain the swamp, lock her up, build a wall. Isto foi puro ódio. Ódio e medo são o que levam as pessoas às urnas”.

A receita alastrou. Jair Bolsonaro não precisou da televisão nem dos jornais tradicionais para ser eleito presidente do Brasil, bastou aproveitar o ódio contra o PT e potenciar a demagogia e a mentira entre milhões que batem recordes de utilização das redes sociais. Os brasileiros estão em terceiro do mundo no WhatsApp, em quarto no Facebook e em sexto no Twitter. A construção de uma máquina de proliferação de mensagens propagandísticas e de ataque continuado contra adversários, vistos como inimigos, contrastou com a utilização tradicional feita por outros candidatos. Mais uma vez, o ódio e o medo juntos conduziram os brasileiros às urnas. E à vitória de Bolsonaro.

O fecho deste círculo apocalíptico está na redução do Estado a pó, ou seja, das instituições e regras que têm sustentado as democracias liberais. Sobre isto vale a pena lembrar o que disse Bannon ao *The Daily Beast*, três anos antes da eleição de Trump: “Lenine queria destruir o Estado e esse é, também, o meu objetivo. Eu quero implodir tudo e destruir o establishment do presente”. Às vezes quando ouvimos o canto da sereia dos liberais mais puros em Portugal percebemos porque vivem de amores com o trumpismo e o bolsonarismo. Tudo isto poderia estar acantonado numa franja populista enraivecida, não tivesse entretanto feito um caminho de contaminação do que chamam “nova direita”, que mais não é do que dar mau nome à boa moeda do liberalismo sensato e da direita democrática, essenciais para preservar a sanidade dos equilíbrios políticos, a modernização das instituições e a concretização de indispensáveis reformas. A revolução leninista vive tanto à esquerda como à direita.

Se o populismo ascensionista pode ser

combatido com a demonstração transversal da maturidade democrática, a proliferação da mentira e da demagogia deve ser travada com a emergência da verdade jornalística e da seriedade na política. Orwell dizia que “o caos político está ligado à decadência da linguagem”, um espelho do presente que se impôs: abrutalhadamente tuitado, abundantemente espalha-brasas. Trump é o fiel exemplar do declínio da linguagem na política e da ética no espaço público. A questão que se coloca, face ao aparente fatalismo, é saber se ainda vamos a tempo de lhe restituir alguma decência no futuro?

Vai ser preciso que os seus agentes digam presente. Uma moderação política aliada à feitura atempada de políticas públicas assente em compromissos sociais alargados. Com uma mensagem política melhor trabalhada, mais inspiradora que destruidora, que faça a ponte entre gerações e evite atirá-las para um conflito desnecessário. Um jornalismo que reocupe um espaço central na sociedade, indiferente se analógico ou digital, o que importa é a qualidade do conteúdo, a seriedade do escrutínio que exerce aos poderes públicos

e privados, a qualidade da sua escrita. E, já agora, a estética do seu produto. Mas estas condições, desprovidas de recursos indispensáveis, não produzem jornalismo, criam meros boletins informativos. Sem um jornalismo que se imponha pela categoria do seu trabalho fica livre o caminho para a proliferação desinformativa e demagógica à distância de um smartphone. É preciso acabar com a ideia de que “em cada cidadão há um jornalista”, num tempo em que nunca foi tão importante salvaguardar a separação de poderes, livrando a democracia liberal das mãos daqueles que a querem implodir, cavalgando a onda digital descontrolada para destruírem a paz social, o diálogo intergeracional e as instituições. Não há democracia no futuro sem partidos sólidos que afastem as más práticas corruptivas do seu interior. Mas nunca, como hoje, o jornalismo se tornou no barómetro do futuro das democracias: ou cai com elas ou contribui para a sua regeneração. Mantenhamos Lenine lá longe no mausoléu. ■

\* *Investigador universitário e analista de política internacional*

你嶄新的網上日報  
中英文版本  
O seu novo diário online  
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma  
www.plataformamedia.com

### 天行者3D片長：27分鐘簡介 Explorar em 3D Duração 27 minutos

《天行者3D》首先介紹歷代學者和科學家如何利用天空作為日曆和時鐘來紀錄時間的流逝。他們的星圖和目錄成為占星術的基礎，並為現代天文學提供了依據。開普勒定律是物理學和天文學的基礎，也是現代太空飛行的核心。在地球以外運輸船隻，人員及貨物都取決於這項運動定律。《天行者3D》利用簡單易懂的動畫及清晰的解釋為觀眾演示這些定律，帶我們從地球前往火星，開展一次虛擬的旅程。節目透過幾個美麗的場景，說明太空船如何遵循開普勒定律制定從地球到其他星球的軌道。語言：廣東話、普通話及英語

EXPLORAR em 3D começa com uma panorâmica de como ao longo dos tempos estudiosos e cientistas têm utilizado o céu como um calendário e um relógio para medir a passagem do tempo. Os seus mapas e catalogação de estrelas tornaram-se a base da astrologia e caracterizam a moderna ciência da astronomia.

Idiomas: Cantonense, Mandarin e Inglês

### 青蛙公主歷險記 (偶劇) As Aventuras da Princesa que virou Rã

故事將以偶劇及少量英語演出  
你會學到：兩棲類動物（青蛙）變態過程（生活史）、食物鏈

演出長度：20-30分鐘  
適合年齡：4-8歲兒童  
演出語言：英語演出  
演出地點：5號展廳

Peça de marionetas, com curtas partes em inglês ou português. O público ficará a conhecer melhor o processo biológico da metamorfose e a cadeia alimentar dos anfíbios (rãs).

Duração: 20-30 minutos  
Público-alvo: Crianças dos 4 aos 8 anos  
Língua: Inglês  
Local: Galeria 5

### 環保雙俠 Eco-Heróis ao Resgate

人類正在污染我們的城市！澳門及世界各地正面臨變成廢墟的危機！一齊來參與拯救任務！  
葡語及英語演出

As pessoas estão a poluir a nossa cidade! Macau e o mundo estão em risco de ser tornarem aterros sanitários! Vamos unir-nos para ir numa Missão de Resgate!

Actuações em Português e Inglês



### 澳門樂高認真玩 Macau Certification LEGO® SERIOUS PLAY® Methods for Teams and Groups

簡介 Inscrições:  
Brian Tang at brian.tang@strategicplay.com  
查詢 Informações: 853-62110791

5/3, 9:30  
8/3, 17:30

澳門廣場13樓D  
The Macau Square  
13th Floor, Room D  
Avenida do Infante Dom Henrique  
Macao



## HONG KONG

### Banksy: Genius or Vandal?

Até 1 Março  
PORTAL 6311  
1F, FTLife Tower, 18 Sheung  
Yuet Road, Kowloon Bay



### Clockenflap Presents: Lewis Capaldi Live in HK

Domingo, 12 de janeiro  
19:30 - 22:30  
MacPherson Stadium  
Mong Kok  
麥花臣場館  
旺角奶路臣街38號



## 家庭樂 FAMÍLIA



### 大熊貓及小熊猫與旅客見面 Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊猫「烙烙」及「燻燻」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding".

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時  
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路  
10h-13h / 14h-17h  
Parque Seac Pai Van, Coloane



## 戶外節目 AO AR LIVRE



### 南灣·雅文湖畔 AnimArte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaiotas, e muito mais!  
南灣湖景大馬路南灣湖廣場  
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande





休閒 LAZER



## Full Moon &amp; New Moon Meditation Sessions - January Dates

YOGA LOFT MACAU

澳門板樟堂巷 2-A 力騰商業中心5樓

Travessa S. Domingos Ed. CC Lek Tang, 2-A, 5th Floor, Macau

## 官樂怡基金會畫廊 GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

17/1

琴約在黃昏·精創音樂文化協會·活動將以中文進行

Uma Noite com Piano na Galeria.

Associação Elite.

Evento realizado em chinês

18h30

18/1

專題講 呢啲 X 花生友之約·活動將以中文進行

Fringe Talk X Fringe Chat. Macao City

Fringe.

Evento realizado em chinês

17h

31/1

琴約在黃昏·精創音樂文化協會·活動將以中文進行

Uma Noite com Piano na Galeria. Associação Elite.

Evento realizado em chinês

18h30

不要錯過!

靈獸賀新春-紙藝作品展·至 2020年2月1日。

A não perder!

DIVINE BEASTS - A Arte em papel de Benson Lam.

Patente até ao dia 1/2/2020



## 表演 ESPETÁCULOS

尼金斯基  
Nijinsky

## 天才與瘋癲之間的「舞神」

自稱為「上帝的小丑」的尼金斯基憑驚人魅力，風靡歐美舞蹈界，成名後與恩師決裂、經歷婚姻風波，又在第一次大戰成為戰俘，在戰爭的殘酷、幻象及現實的折磨下，尼金斯基徹底崩潰，二十九歲就進了瘋人院，他的人生如同一齣荒誕的舞台劇。讓我們跟隨芭蕾舞步，走進尼金斯基的世界，認識這位現代芭蕾舞先驅由成名到成瘋的傳奇一生。

## Regresso de um deus da dança

Haverá melhor maneira de celebrar a vida e arte de um grande bailarino do que um espectáculo de dança? O Ballet de Hamburgo leva à cena um imponente tributo ao lendário Nijinsky, considerado como o mais fenomenal bailarino de todos os tempos. Levado à cena pelo reconhecido coreógrafo John Neumeier, um profundo admirador e especialista no bailarino russo, este glamoroso espetáculo é uma mescla entre a arte e vida do fenómeno. Nijinsky é uma comovente homenagem em dois atos, uma evocação do círculo artístico e alguns dos maiores papéis de um verdadeiro prodígio, a quem outrora chamaram o "Deus da Dança". Interpretado ao som de uma ecléctica paleta de compositores, esta genial recriação que Neumeier faz da persona multifacetada de Nijinsky expõe de forma clara o génio do coreógrafo.

28.02.2020 - 01.03.2020

澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤

Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪婭 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo

Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,

安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa

Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 旅遊業又升又跌

## Turismo sobe e desce

**澳**門創下新紀錄。去年，澳門接待超過3,940萬遊客，比2018年增長10.1%。但今年的情況不容樂觀，當局預測旅客人數將下降3%。

若旅客人數下降，將是自2015年以來的首次，當年的旅客數字達3,070萬人次。儘管在2019年，旅客數字創紀錄，旅遊局局長文綺華預測，今年將延續去年年底開始所出現的轉變，她表示：「由於港珠澳大橋開車，截至到10月，旅客人數有所增加，即使在11月，賽車期間雖然入場人數增多，但期間的整體旅客數字同比前年下跌6%。」她又表示，行政長官已了解中美之間的貿易戰，「是否會對澳門旅遊市場產生影響」。

與過往一樣，大多數旅客來自內地，超過2,700萬，比2018年增長10.5%。來自香港和台灣的遊客亦有所增加，而國際遊客則有近300萬，減少了2.8%。

**M**acau registou um novo recorde. No ano passado, recebeu mais de 39,4 milhões de visitantes, o que representa um aumento de 10,1 por cento face a 2018. Este ano, o cenário não será tão animador. O Governo prevê uma queda de três por cento no número de visitantes.

Se acontecer, será a primeira quebra desde 2015, quando vieram a Macau 30,7 milhões de pessoas. Apesar de 2019 ter sido um ano recorde, o Executivo prevê que este ano repita a tendência que se começou a notar no final do ano passado. “Por causa da abertura da ponte Hong Kong-Macau, registámos um aumento do número de visitantes até outubro, mas em novembro,

mesmo com o Grande Prémio, registou-se uma diminuição de seis por cento de turistas”, afirmou a diretora dos Serviços de Turismo. Helena de Senna Fernandes acrescentou que o Executivo está atento à guerra comercial entre os Estados Unidos e a China para perceber “se vai ter algum impacto no mercado turístico de Macau”. Sobre os resultados de 2019, as autoridades referiram que houve um aumento “apesar de fatores de instabilidade económica mundial, beneficiando da entrada em funcionamento da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau”, inaugurada no terceiro trimestre de 2018.

Como é habitual, a maioria dos visitantes

農曆新年期間，當局預計遊客人數將下降6%，即2019年的120萬下降至2020年的113萬。

文綺華表示：「去年，借助港珠澳大橋，更多的遊客選擇到訪澳門，但今年受到武漢肺炎的影響，也許旅客數字將受到影響。」■



## 預防進行中

### Em cima do acontecimento

**當**局表示，會與在武漢學習的本澳居民保持聯繫，以及有關到當地旅行的信息。有近500名澳門居民在武漢學習，當地出現新型病毒，並出現死亡個案。衛生局疾控中心主任林松表示：「按實際情況增派醫療人手，以便跟進口岸體溫篩查工作。新冠病毒不排除人傳人的可能性。」但他強調，這是非常有限的。他又稱：「這是內地的專家意見，據我所知，世界衛生組織也得出了相同的結論。」武漢衛生官員本周承認，新型的呼吸道疾病可能在人類中傳播。在受感染的41人中，有一名61歲的男子死亡，重症6例。■

**O**Governo garante estar em contacto com os residentes a estudar em Wuhan para obter informações sobre os planos de viagem. Perto de 500 locais estudam na cidade onde surgiu um novo vírus que já fez uma vítima mortal. “Vamos destacar recursos humanos para as fronteiras, se necessário, para controlar as temperaturas e tomar outras medidas”, disse o coordenador do Centro de Prevenção e Controlo da Doença. Lam Chong afirmou que “não pode ser excluída a hipótese de transmissão entre humanos” mas ressaltou que “é muito limitada”. “É o que dizem os especialistas no Interior da China e tanto quanto sei a Organização Mundial de Saúde também chegou à mesma conclusão”, sublinhou. As autoridades de saúde de Wuhan admitiram esta semana a possibilidade de a doença respiratória ser transmissível entre humanos. Entre as 41 pessoas infectadas, um homem de 61 anos morreu e sete estão em estado crítico. ■

香港行政長官林鄭月娥表示，「一國兩制」的原則若有充分理解及貫徹，會行穩致遠，2047後都不會改變。她表示：「只要堅持『一國兩制』的方針，深入推進實踐，符合香港市民的利益，便有足夠理由相信，『一國兩制』行穩致遠，2047後都不會改變。」林鄭月娥在立法會上的講話，回應近半年來，示威者抗議香港及北京當局，打壓公民、經濟和政治。

長生不死  
HÁ VIDA PARA LÁ DO LIMITE

A Chefe do Executivo de Hong Kong afirmou que o princípio ‘Um País, Dois Sistemas’ pode prolongar-se após 2047, se for mantida a lealdade a Pequim. “Somente se insistirmos na implementação do princípio ‘Um País, Dois Sistemas’ e praticá-lo de forma contínua e completa (...), então acho que haverá justificação para que (...) avance sem problemas e sem mudanças depois de 2047”, afirmou Carrie Lam. As palavras da líder do Governo no Conselho Legislativo estão a ser interpretadas como um apelo à contenção dos que protestam contra o Executivo local e Pequim, que acusam de reforçar o controlo sobre a vida cívica, económica e política da região, sob protestos há mais de meio ano.

